

目 錄

常用朝暮課誦本(增訂版)	1
【佛 部】	1
《華嚴經》心陀羅尼	1
華嚴經心陀羅尼	2
金剛般若經真言	2
金剛般若無盡藏真言	5
金剛般若波羅蜜經	5
The Diamond Sutra	6
法身緣起偈	6
往生被三大往生咒	8
東方阿閼佛往生心咒：	8
西方阿彌陀佛往生淨土神咒（不死甘露咒）	9
中央毘盧遮那佛光明真言：	9
梵文如來頂髻放光悉怛多鉢怛囉無上神咒	10
大佛頂首楞嚴神咒一金輪佛頂熾盛光如來陀羅尼	10
（第一會）大毘盧佛真法會	10
（第二會）釋尊應化會	15
（第三會）觀音合同會	16
（第四會）金剛藏折攝會	20
（第五會）文殊弘傳會	23
〔說 明〕：	27
梵文心經	28
梵語拼音阿彌陀鼓音聲王大陀羅尼	34
佛說消除一切災障寶髻陀羅尼	37
佛說宿命智陀羅尼經	41
佛說大吉祥陀羅尼經	42
佛說施一切無畏陀羅尼經	43
無量壽如來修觀行供養儀軌	44
一切如來心秘密全身舍利寶篋印陀羅尼(一)	51
一切如來心秘密全身舍利寶篋印陀羅尼(二)	54
一切如來心秘密全身舍利寶篋印陀羅尼(三)	64

非賣品：教學專用 禁止翻印販售

出版者 正見學會 圓烈金剛阿闍梨

編審校對 法德阿闍梨

排版 最勝金剛寺 明臻金剛

日期：2013. 05. 01

法名：

華嚴經心陀羅尼

नमः Namah नमः samata- व बुद्धं buddhānām नमः नमः न
apratihata-निमज्जं śāsanānām ॐ Om, ॐ jñā ॐ jñā नमः नमः
tathāgato- नमः व dbhava-निमः śānti व व varada ॐ नमः नमः
म उत्तमोत्तमा- नमः नमः तathāgato- नमः व dbhave ॐ Om, (सू
(ं sphīti हूं हूं hūṃ phaṭ हूं svāhā.

金剛般若經真言

般若無盡藏真言

Namo bhagavate prajñā-pāramitāye tadyathā om

नमः भगवते प्रज्ञापारमितायै तद्यथा ॐ

納謨 薄伽伐帝 鉢喇孃波羅蜜多曳 怛姪他 唵

歸敬 有福德者 般若到彼岸 即說咒曰 喻

iriti isri śrotra viṣāya viṣāya svāhā //

ॐ इति ॐ इति श्रुत्य विषया विषया स्वहा

伊利底 伊室利 戌嚕馱 毘社曳 毘社曳 莎訶

所動 具有 變空聽覺 對象 領域 吉祥

皈依般若智慧達至彼岸的世尊！舉凡所見、所聽、所聞、所嚐、所觸、
所覺知的一切，都是虛幻不常的。

Namo bhagavate prajñā-paramitaye

नमः भगवते प्रज्ञापारमिताय

oṃ natetita iliśi miriśi miriśi bhinaye bhinaye namo

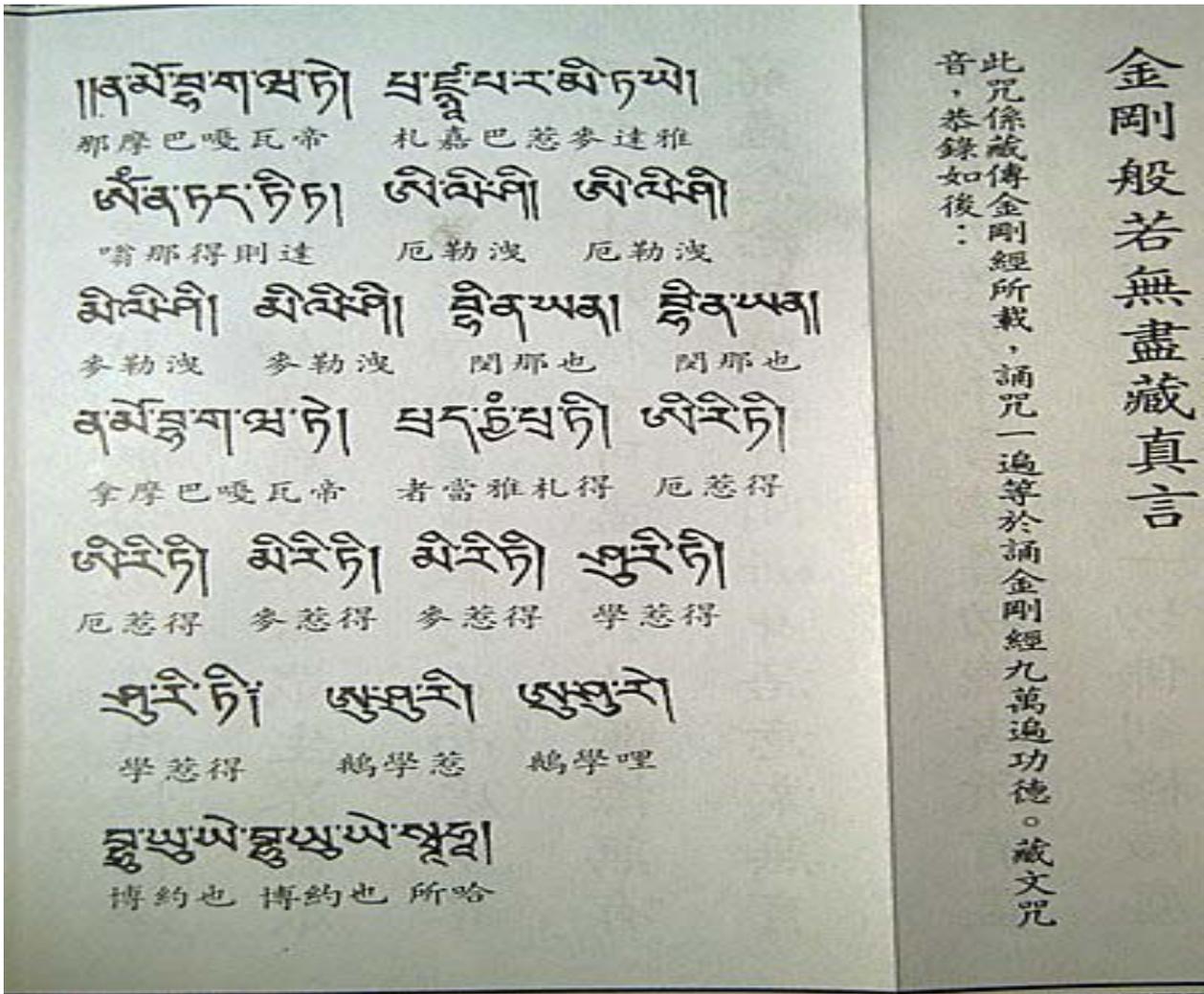
ॐ नततित इलिशि मिरिशि मिरिशि भिनये भिनये नमः

bhagavate bradatyambrati iriti iriti miriti miriti

भगवते ब्रदत्यम्ब्रति इरिति इरिति मिरिति मिरिति

śuriti śuriti uśuri uśure bhuyuye bhuyuye svāhā

शुरिति शुरिति उशुरि उशुरि भुयुय भुयुय स्वाहा



Namo bhagavate prajñā-paramitaye

ॐ नमो भगवते वासुदेवाय

om natetita iliśi miriśi miriśi bhinaye bhinaye namo

ॐ नमो भगवते वासुदेवाय नमो भगवते वासुदेवाय नमो

bhagavate bradatyaṃbrati iriti iriti miriti miriti śuriti

भगवते ब्रह्मचरिणे उरुते उरुते अरुते अरुते सुते सुते

śuriti uśuri uśure bhuyuye bhuyuye svāhā

सुरिते सुसुरे सुसुरे सुयय सुयय सुह

金剛般若無盡藏真言

西康諾那呼圖克圖法嗣大持明金剛上師阿闍
黎耶蓮華金剛藏班智達吳潤江居士傳授

納莫邦嘎娃地。煎炸巴囉密打野。

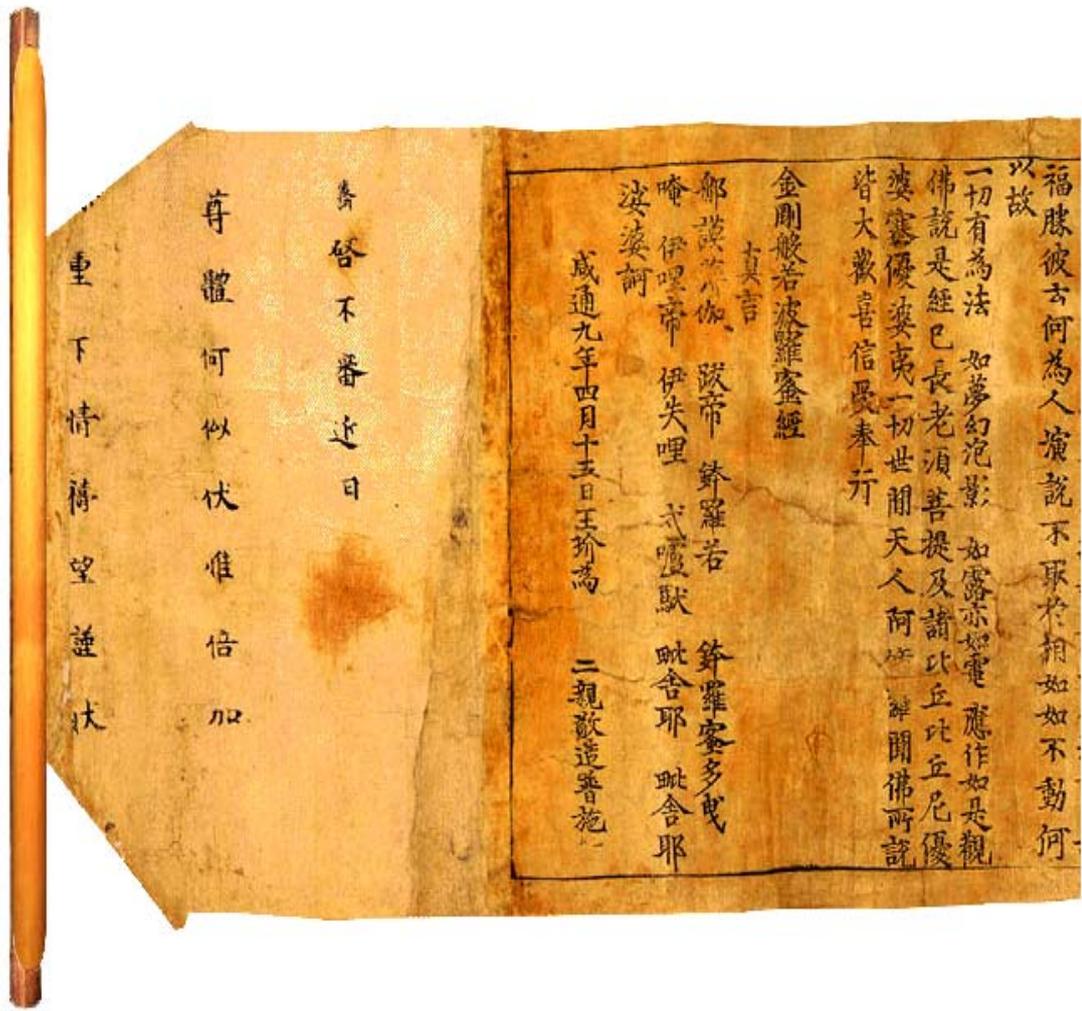
唵。納地。地打。衣哩施。衣哩施。密哩施。密哩施。悲納煙。悲納煙。

納莫邦嘎娃地。不囉打木。不囉地。衣咧地。衣咧地。密咧地。密咧地。

蘇咧地。蘇咧地。烏蘇咧。烏蘇咧。補育醫。補育醫。梭哈。

金剛般若波羅蜜經

(大英博物館藏 唐咸通九年王玠刻本 敦煌刻本)



The Diamond Sutra

作者：Red Pine

fer. Kumarajiva has Namo bhagavate prajna-paramitaye om iriti ishri shrotra vishaya svaha. The Tibetan has Namo bhagavate prajna-paramitaye om natad-tita ilishi-ilishi milishi-milishi bhinayan-bhinayan namo bhagavate pradtyamprati iriti-iriti miriti-miriti shuriti-shuriti ushuri-ushuri bhuyuye-bhuyuye svaha.

法身緣起偈

下出《溪嵐拾葉集》

一。入塔中真言事付泥塔師云。緣起法身ノ真言可入之曳達磨云云又云。法身真言可

入之

一。問三昧耶曼荼羅說法如何 師云。可見菩提心義也。法身偈：曳達磨醯都鉢羅婆一縛醯都弟仙多他位度蛇縛恒知二合弟山者要曰 娜醫凡蟠底摩訶梨羅摩那私

云。蘇悉地軌上卷終二有之。真言可捨之。法身漢語云。諸法隨緣起。如來說此因。彼法隨緣滅。是大沙門說云。梵偈異說。曳達摩係觀鉢羅婆縛引係觀沙底二合苦弟引恒他識觀糺野縛娜帝欽引左庚引顛管馱臆縛引備泥以反摩訶室羅娜朔反

漢偈異說「諸法從緣生。如來說是因。此法因緣盡。是大沙門說」云云。法身偈說所說亦名緣起偈卜。亦名三諦。造塔功德經云。諸法因緣生。我說是因緣。因緣釋云。故滅我作如是說。亦是偈義名佛法身云云 造塔延命經云。法身真言云云 又云。諸法從緣生。如來說是因。彼法隨緣滅。是大沙門說。高野大師ハ此經ノ末ニ加此文也。可尋之。義釋云。諸法從緣生。如來說此因。彼是因緣滅。是大沙門說。此偈ニハ攝三藏ヲ。亦攝ス此真言ノ義ヲ。故天竺ヨリ相傳ノ謂之ヲ法身舍利ト云云私云。梵語偈說所未檢之。如私錄者。則業將來歟。私云。錄云。梵字法身偈一卷海。或人云。法身偈ノ梵本ハ前唐院御經藏有之云云 法身偈：

曳𑖀 Ye 達摩𑖀 dharma 係觀𑖀 hetu 鉢羅婆縛引 𑖀 prabhava

係觀𑖀 hetu 沙底二合 苦弟引恒他識觀𑖀 𑖀

savedhamdhathāgato 糺野縛娜帝 欽引左庚引 𑖀

gayavadakūte sma 顛管 𑖀 niro 馱臆縛引備泥以反 𑖀

dhayevaṃvadhvī 𑖀 摩訶 mahā 室羅娜朔反 𑖀 śramaṇaḥda

往生被三大往生咒

東方阿閼佛往生心咒：

ॐ Namō 曩謨 𑖀𑖞𑖟𑖩 Bhagavate 薄伽伐帝 𑖀𑖞𑖟𑖩 Akṣobhya 阿閼必
耶 𑖀𑖞𑖟𑖩 Tathāgatāya 怛他 𑖀𑖞𑖟𑖩 Arhate 阿囉賀帝 𑖀𑖞𑖟𑖩
𑖀𑖞𑖟𑖩 Samyak-saṃbuddhāya. 三藐三沒馱耶 𑖀𑖞𑖟𑖩 Tadyathā, 怛姪
也他 ॐ om, 𑖀𑖞𑖟𑖩 gagani 嘎嘎尼 𑖀𑖞𑖟𑖩 gagani, 嘎嘎尼 𑖀𑖞𑖟𑖩
rocani 囉者尼 𑖀𑖞𑖟𑖩 rocani, 囉者尼 𑖀𑖞𑖟𑖩 truṣṭani 得嚕搭尼 𑖀𑖞𑖟𑖩
truṣṭani 得嚕搭尼, 𑖀𑖞𑖟𑖩 trāsani 得賴莎尼 𑖀𑖞𑖟𑖩 trāsani, 得賴莎尼 𑖀𑖞𑖟𑖩
𑖀𑖞𑖟𑖩 prabhārate 鉢羅罷拉帝 𑖀𑖞𑖟𑖩 prabhārate, 鉢羅罷拉帝 𑖀𑖞𑖟𑖩
𑖀𑖞𑖟𑖩 hatani 訶搭尼 𑖀𑖞𑖟𑖩 hatani, 訶搭尼 𑖀𑖞𑖟𑖩 prati-hatani 鉢拉低
訶搭尼 𑖀𑖞𑖟𑖩 prati-hatani, 鉢拉低訶搭尼 𑖀𑖞𑖟𑖩 sarva 薩嚩訶
karma 卡瑪 𑖀𑖞𑖟𑖩 param-paraya 跋藍跋拉耶 𑖀𑖞𑖟𑖩 Akṣobhya
阿閼必耶 𑖀𑖞𑖟𑖩 vi-tud 委睹 𑖀𑖞𑖟𑖩 svāhā. 娑嚩賀

西方阿彌陀佛往生淨土神咒（不死甘露咒）：

持此咒身口意悉皆清淨，虔誠持念，即能消滅五逆十惡謗法等重罪，阿彌陀佛常在頭頂護諸行人，現世得享安樂，臨終往生極樂。

𑖀𑖡 Namō 南無 𑖀𑖠𑖡𑖢 bhagavate 薄伽筏帝 𑖀𑖠𑖡𑖢 Amitābhāya
阿彌多婆夜 𑖀𑖡𑖢𑖣 Tathāgatāya. 哆他伽多夜 𑖀𑖡𑖢 Tadyathā, 哆地
夜他 𑖠 om, 𑖀𑖡𑖢𑖣 amṛtod-bhave, 阿彌利都婆毗 𑖀𑖡𑖢 amṛta
阿彌利哆 𑖀𑖡 siddham 悉耽 𑖀 bhave, 婆毗 𑖀𑖡 amṛta 阿彌唎哆
𑖢𑖣 vi-krānte, 毗迦蘭帝 𑖀𑖡 amṛta 阿彌唎哆 𑖢𑖣 vi-krānta, 毗
迦蘭多 𑖀𑖡 gāmini 伽彌膩 𑖠𑖠𑖡 gagana 伽伽那 𑖢𑖣 kīrti-kare
枳多迦利 𑖢𑖣 svāhā. 娑嚩訶

中央毘盧遮那佛光明真言：

𑖠 Om, 𑖀𑖡𑖢 Amogha 阿謨伽 𑖢𑖣 Vairocana 毗盧左拿 𑖢𑖣
mahā 摩賀 𑖢𑖣 mudra 母捺囉 𑖢𑖣 manipadma 麼泥鉢納麼 𑖢𑖣
jvalā 入嚩囉 𑖢𑖣 pravartaya 鉢囉鞞 哆野 𑖢 hum 吽。

梵文如來頂髻放光悉怛多鉢怛囉無上神咒

大佛頂首楞嚴神咒——金輪佛頂熾盛光如來陀羅尼

同《乾隆大藏經》第四十七冊所錄

梵文近似發音：母音可依羅馬拼音發音，其上若加有橫線時，a、u、i 要發長音。e、o 也是要發長音。字母下加一點者，如 j h n t 發音仍是 m、h、n、t。r 唸成 ri，s 唸成 si，t 唸成 si，th 唸成 si。v 接近烏音或英文之 w。c 之發音則類似普通話的機或七，n 上加一點則唸如 sing 之 ng 或 n 亦可。若是 dh、th、bh，其 h 為短「喝」發音，暫可唸成 d、t、b。遇到 b 時，則是長轉音。t 的音通常同英文之 d 發音，如 tu 唸成堵，traī 唸成得賴（部分發音可似閩南話發音，如舍字是閩南話宿舍的 sa，ke 音唸成閩南話發音的雞，請多比照。）以下梵音拼音採 Arial Unicode MS. 字型，並儘量依原譯中文，但差異太大時，則已參照《大藏全咒》略微調整。

（第一會）大毘盧佛真法會（拼音字型：Arial Unicode MS.）

namaḥ sarva tathāgatā sugatāya¹ arhate saṃyak saṃbuddhāya²

南無 薩囉嚩 怛他 蘇伽多耶 阿囉訶帝 三藐堯 三菩陀耶（寫）
皈禮 一切 如來 善逝 應供阿羅漢 三世 正等覺佛 盡

namaḥ sarva tathāgatā buddha koṭi uṣṇisaṃ

〔南無〕 薩囉 怛他 佛陀 俱胝 烏瑟尼釤^二（婆=嚩）
皈禮 一切 如來 證悟者 百億 佛頂法相

namaḥ sarva buddha³ bodhi sattvebhyaḥ⁴

南無 薩囉嚩 勃陀 勃地 薩跢鞞弊藥^三
皈禮 一切 佛 菩提薩埵（覺有情）善治

namaḥ saptānāṃ saṃyak saṃbuddha koṭināṃ saśrāvaka samghānāṃ⁵

南無 薩鉢多南 三藐堯 三菩陀 俱知喃^四 娑舍囉婆迦 僧伽喃^五
皈禮 十方 三世 正等覺佛 千萬（百億） 得聲聞 和合團體

namo loka arhāntanāṃ namaḥ srotāpannānāṃ

南無 盧雞 阿羅漢跢喃^六 南無 蘇盧多潘那喃^七
皈禮 世間 應供阿羅漢 皈禮（預）入流果（須陀洹）

namaḥ sakṛdā gāmināṃ (namo anāgāmināṃ) 6

南無 娑羯唎陀 伽彌喃^八 [南無 阿那嘎弭喃]
皈禮 一度 來果(斯陀含) 皈禮 不來果(阿那含)

namo loke saṃyak gatānāṃ saṃyak pratipannānāṃ⁷

南無 盧雞 三藐克 伽哆喃^九 三藐克 波囉底潘那喃^十
皈禮 世間 眾四果已度 四向正行 (已住真實處)

namo deva ṛṣināṃ⁸ namaḥ siddha vidyā dhāra ṛṣināṃ⁹

南無 提婆 離瑟喃^{十一} 南無 悉陀 毗地耶 陀囉 離瑟喃^{十二}
皈禮 諸天仙眾 皈禮 成就 明咒 持明 諸仙眾

śāpānu graha samarthānāṃ¹⁰ namo brahmaṇe¹¹

舍波奴 揭囉訶 娑摩囉他喃^{十三} 南無 跋囉訶摩尼^{十四}
能以咒力攝惡作善之天人 皈禮 諸梵天眾

nama indrāya¹² namo bhagavate rudrāya umāpati

南無 因陀囉耶^{十五} 南無 婆伽婆帝^{十六} 盧陀囉耶^{十七} 烏摩般知(帝)^{十八}
皈禮 諸帝釋主 皈禮 有福德者(世尊) 大自在天 烏摩天后

sahiyāya¹³ namo bhagavate nārāyaṇāya¹⁴ pañca mahā mudrām

娑醯夜耶^{十九} 南無 婆伽婆帝^{二十} 那囉延拏耶^{二十一} 槃遮 摩訶 慕陀藍^{二十二}
及眷屬等 皈禮 有福德者 那羅延天 五大印母

namas-kṛtya¹⁵ namo bhagavate mahā kālāya¹⁶

南無悉羯唎多耶^{二十三} 南無 婆伽婆帝^{二十四} 摩訶 迦囉耶^{二十五}
皈敬禮拜 皈禮 有福德者 大黑天神

tripura nagara vidrāvaṇa kārāya¹⁷ adhimukte

地唎普刺 那伽囉^{二十六} 毗陀囉婆拏 迦囉耶^{二十七} 阿地目帝^{二十八}
三宮 城 作驅逐破壞者濕婆神 樂意

śmaśāna nivāsini mātr ganāṃ namas-kṛtya¹⁸

尸摩舍那 泥婆悉泥^{二十九} 摩怛唎 伽喃^{三十} 南無悉羯唎多耶^{三十一}
塚處 居 母眾(屍陀林女眾) 皈禮 作禮者

namo bhagavate tathāgatā kulāya¹⁹ namo padma kulāya²⁰

南無 婆伽婆帝^{三二} 多他伽跢 俱囉耶^{三三} 南無 鉢頭摩 俱囉耶^{三四}
皈禮有福德者（世尊）如來眷屬眾（部族） 皈禮 蓮華 部族

namo vajra kulāya²¹ namo mani kulāya²²

南無 跋闍囉 俱囉耶^{三五} 南無 摩尼 俱囉耶^{三六}
皈禮 金剛 部族 皈禮 無垢寶 部族

namo karma kulāya²³ namo bhagavate dṛdha śūra senā

南無 伽麼闍 俱囉耶^{三七} 南無 婆伽婆帝^{三八} 帝唎茶 輸囉 西那^{三九}
皈禮 羯磨 部族 皈禮 有福德者（世尊）堅固 勇 猛

praharaṇa rājāya tathāgatāya²⁴ namo bhagavate

波囉訶囉拏 囉闍耶^{四〇} 跢他伽多耶^{四一} 南無 婆伽婆帝^{四二}
軍擊（除斷）王 如來 皈禮 有福德者

namo amitābhāya tathāgatāya arhate saṃyak saṃbuddhāya²⁵

南無 阿彌多婆耶^{四三} 跢他伽多耶^{四四} 阿囉訶帝^{四五} 三藐克 三菩陀耶^{四六}
皈禮 無量光、壽 如來 應供 正等覺 佛

namo bhagavate akṣobhyāya tathāgatāya arhate

南無 婆伽婆帝^{四七} 阿芻鞞耶^{四八} 跢他伽多耶^{四九} 阿囉訶帝^{五十}
歸禮 有福德者 不動 如來 應供

saṃyak saṃbuddhāya²⁶ namo bhagavate bhaiṣajya guru vaidūrya

三藐克 三菩陀耶^{五一} 南無 婆伽婆帝^{五二} 鞞沙闍耶 俱嚧 吠柱唎耶^{五三}
正等覺 佛 皈禮 有福德者 藥 師 青色琉璃

prabhā rājāya tathāgatāya (arhate saṃyak saṃbuddhāya²⁷)

般囉婆 囉闍耶^{五四} 跢他伽多耶^{五五} (阿囉訶帝 三藐克 三菩陀耶)
光 王 如來 (應供 正等覺 佛)

namo bhagavate sampuṣpita sāendra rājāya tathāgatāya

南無 婆伽婆帝^{五六} 三補師毖多^{五七} 薩隣捺囉 刺闍耶^{五八} 跢他伽多耶^{五九}
皈禮有福德者 開敷花 沙羅樹 王 如來

arhate saṃyak saṃbuddhāya²⁸ namo bhagavate śākya-muniya

阿囉訶帝^{六十四} 三藐^{六十五} 三菩陀耶^{六十六} 南無 婆伽婆帝^{六十七} 釋迦牟尼耶^{六十八}
應供 正等覺 佛 皈禮 有福德者 釋迦牟尼（能寂）

tathāgatāya arhate saṃyak saṃbuddhāya²⁹

踰他伽多耶^{六十九} 阿囉訶帝^{七十} 三藐^{七十一} 三菩陀耶^{七十二}
如來 應供 正等覺 佛

namo bhagavate ratna ketu rājāya tathāgatāya

南無 婆伽婆帝^{七十三} 刺怛那 雞都 囉闍耶^{七十四} 踰他伽多耶^{七十五}
皈禮 有福德者 寶 華幢（旗）王 如來

arhate saṃyak saṃbuddhāya³⁰ tebhyo namas-kṛtya

阿囉訶帝^{七十六} 三藐^{七十七} 三菩陀耶^{七十八} 帝瓢 南無悉羯唎多耶^{七十九}
應供 正等覺 佛 如是 皈禮作禮者

idāṃ bhagavatī sa-tathāgato-ṣṅīsaṃ

醫曇 婆伽婆知^{八十} 薩怛他伽都烏瑟尼釤^{八十一}
此 有福德者 如來頂髻

sitāta patrāṃ nāmā-parājitāṃ pratyangirāṃ³¹

悉怛多 般怛藍^{八十二} 南無 阿婆囉視耽^{八十三} 般囉帝揚岐囉^{八十四}
白 蓋 敬禮 無能勝者 甚能調伏惡咒

sarva bhūta graha nigraha karanī

薩囉婆 部多 揭囉訶^{八十五} 尼揭囉訶 迦囉尼^{八十六}
一切 惡鬼 執崇 甚能調伏 作

para vidyā chedanī³² akāla mṛtyu

跋囉 毖地耶 叱陀你^{八十七} 阿迦囉 密唎柱^{八十八}
他 持明 斷作 非時 中天

pari trāyana karī³³ sarva bhandhana mokṣanīṃ³⁴ sarva duṣṭa

般唎 怛囉耶憐 揭唎^{八十九} 薩囉婆 槃陀那 目叉尼^{九十} 薩囉婆 突瑟吒^{九十一}
能拔濟 所作 一切 結縛 解脫 一切 惡

duḥṣvapna nivāraṇīm³⁵ catura śītīnāṃ graha sahasrānāṃ

突悉乏般那 你伐囉尼^{八五} 赭都囉 失帝喃^{八六} 羯囉訶 娑訶薩囉若闍^{八七}
障惱惡夢 遮降 八十四 執祟 千眾

vidhvaṃsana karīm³⁶ asta viṃśatīnāṃ nakṣa trānāṃ

毗多崩娑那 羯唎安^{八八} 阿瑟吒 冰舍知喃^{八九} 那叉刹 怛囉若闍^{九十}
諸壞 作 二十八 星宿

prasādana karīm³⁷ aṣṭānāṃ mahā grahānāṃ

波囉薩陀那 羯唎安^{九一} 阿瑟吒喃^{九二} 摩訶 揭囉訶若闍^{九三}
生歡喜 作 八 大 執

vidhvaṃ sana karīm³⁸ sarva śatru nivāraṇīm³⁹

毗多崩 薩那 羯唎安^{九四} 薩囉婆 舍都噓 你婆囉若闍^{九五}
壞 作 一切 怨家 首主

gurām duḥṣvapnānāṃ ca nāśanīm⁴⁰ viṣa śastra

俱藍 突悉乏波那難 遮 那舍尼^{九六} 毖沙 舍悉怛囉^{九七}
重 惡夢 等 毒 刀杖

āgni udaka uttaranīm⁴¹ aparājītāgurā⁴² mahā praçaṇḍā

阿吉尼 烏陀迦 烏陀囉若闍^{九八} 阿般囉視多具囉^{九九} 摩訶 般囉戰哆^{一百}
火 水 度 無能勝者 大 瞋怒菩薩女尊

mahā dīptā mahā tejāh⁴³ mahā śveta jvālā mahā bala pāṇḍara vāsini⁴⁴

摩訶 疊槃多^{一〇一} 摩訶 帝闍^{一〇二} 摩訶 稅多 入婆囉^{一〇三} 摩訶 跋囉 槃陀囉 婆悉你^{一〇四}
大 威耀 大 威光(德)大 白天 熾焰 大力 白拂 光輝

āryā tāra bhṛkuṭī caiva vijayā⁴⁵ vajra mālā

阿唎耶 多囉^{一〇五} 毗唎俱知^{一〇六} 誓婆 毗闍耶^{一〇七} 跋闍囉 摩拉^{一〇八}
聖 救度 最勝 菩薩 勝利 金剛 鬘(珠串)

viśrutā padmakā vajra jihvā ca⁴⁶

毗舍噓多^{一〇九} 勃踏摩迦^{一一〇} 跋闍囉 制喝婆 遮
神杵 降伏(蓮華瓔) 金剛 力士

mālā caiva-aparājitā vajra daṇḍī viśālā ca śānta vaideha pūjitā⁴⁷

摩囉 制婆 般囉質多^{一一二} 跋闍囉 擅持^{一一三} 毗舍囉 遮^{一一四} 扇多 鞞提訶 補視多^{一一五}
隨一 最妙 無能勝 金剛神杵 天神力士 柔善 天眾 所供養

saumya rūpā mahā śvetā āryā tārā mahā balā⁴⁸ amara

蘇摩 嚧波^{一一六} 摩訶 稅多^{一一七} 阿唎耶 多囉^{一一八} 摩訶 婆囉 阿摩囉^{一一九}
月色 貌 太白星 聖 度母 大 力 不歿

vajra śaṅkalā caiva vajra kumārī kula dhārī vajra hastā ca⁴⁹

跋闍囉 商揭囉 制婆^{一二〇} 跋闍囉 俱摩唎^{一二一} 俱藍 陀唎^{一二二} 跋闍囉 喝悉多 遮^{一二三}
金剛 恭敬最勝 金剛 童女 所支持 金剛 手

vidyā kāñcana mālīkā kusum bharatnā⁵⁰ vairocana kriyā

毗地耶 乾遮那 摩唎迦^{一二四} 崛蘇母 婆囉多那^{一二五} 鞞嚧遮那 俱唎耶^{一二六}
大咒藏 真金瓔 四天王太子 月天子 光寶 最勝 大日 作

artho-ṣṇīṣām⁵¹ vijrbhamāṇā ca vajra kanaka prabhā

夜囉菟烏瑟尼鈇^{一二七} 毗折藍婆摩那 遮^{一二八} 跋闍囉 迦那迦 波囉婆^{一二九}
吐炎佛頂尊 金剛羅刹神女 金剛 使者 蓮花部神眾

locanā⁵² vajra tundī ca śvetā ca kamalākṣā śaśī prabhā⁵³ ity ete

嚧闍那 跋闍囉 頓稚 遮^{一三〇} 稅多 遮 迦摩囉刹^{一三一} 奢尸 波囉婆^{一三二} 翳帝 夷帝^{一三三}
耀眼 金剛 孛仙 白 蓮華眼 月 光 如是等眾

mudrā gaṇāh sarve rakṣām⁵⁴ kurvantu itthā māmaśya⁵⁵

母陀囉 羯拏^{一三四} 娑鞞 囉讖^{一三五} 掘梵都^{一三六} 印兔那 麼麼 寫^{一三七}
印可 一切 護戒 某乙稱咒 我誠摯 作法已竟

(第二會) 釋尊應化會

om ṛṣi gana praśasta sarva tathāgato-ṣṇīṣam

烏合牛^{一三八} 唎瑟 揭拏^{一三九} 般刺舍悉多^{一四〇} 薩婆 但他伽都烏瑟尼鈇^{一四一}
喻 仙 眾 讚嘆 一切 如來 佛頂髻

hūm ṭrūṃ⁵⁶ jambhana hūm ṭrūṃ stambhana

虎合牛^{一四二} 都盧雍^{一四三} 瞻婆那^{一四四} 虎合牛^{一四五} 都盧雍^{一四六} 悉耽婆那^{一四七}
咩 咄 摧破者 咩 咄 制御者

hūm trūṃ⁵⁷ para vidyā sambhakṣa ṅakara hūm trūṃ⁵⁸

虎合牛^{一四八} 都盧雍^{一四九} 波囉 毗地耶 三般叉 拏羯囉^{一五〇} 虎合牛^{一五一} 都盧雍^{一五二}
吽 咄 外道 咒 吃卻一切惡 吽 咄

---⁵⁹ sarva yakṣa rākṣaṣa grahānām vidhvaṃsana kara

薩囉婆 藥叉喝 囉刹娑^{一五三} 揭囉訶 若闍^{一五四} 毗騰崩薩那 羯囉^{一五五}
一切 藥叉 速疾鬼 執祟等 去惡除怨

hūm trūṃ⁶⁰ catura śitinām graha sahasrānam

虎合牛^{一五六} 都盧雍^{一五七} 者都囉 尸底南^{一五八} 揭囉訶 娑訶薩囉南^{一五九}
吽 咄 四 八十 執(惱害) 千臂大神眾

vidhvaṃsana kara hūm trūṃ⁶² rakṣa rakṣa⁶³ bhagavan

毗騰崩薩那 羯囉^{一六〇} 虎合牛^{一六一} 都盧雍^{一六二} 囉叉 囉叉^{一六三} 婆伽梵^{一六四}
摧伏 作 吽 咄 擁護 擁護 世尊

tathāgato-uṣṇīṣam⁶⁴ pratyangire mahā sahasra bhuje

怛他伽都烏瑟尼釤^{一六五} 波囉點闍吉唎^{一六六} 摩訶 娑訶薩囉 勃接^{一六七}
如來 頂髻 甚能調伏 大 千臂大神

sahasra śīrse koṭi sahasra netre⁶⁵ a-bhedyā jvalita

娑訶薩囉 室唎沙^{一六八} 俱知 娑訶薩囉 泥帝隸^{一六九} 阿弊提夜 視婆唎多^{一七〇}
千 頭女神 千萬 眼女神 內焰耀舞蹈女神

naṭake⁶⁶ mahā vajra dhara tri bhuvana maṇḍala⁶⁷

那哆雞^{一七一} 摩訶 跋闍嚧 陀囉^{一七二} 帝唎菩婆那^{一七三} 曼荼囉^{一七四}
熾然 大 金剛 輪 支配三界 壇場者

om svastir bhavatu⁶⁸ māma itthā māmaśya⁶⁹

烏合牛^{一七五} 娑婆悉帝 薄婆都^{一七六} 麼麼^{一七七} 印兔那 麼麼 寫^{一七八}
喻 今所作 與我平等 我某某 我誠摯 作法已竟

(第三會) 觀音合同會

rāja bhayāt cora bhayāt agni bhayāt udaka bhayāt

囉闍 婆夜^{一七九} 主囉 跋夜^{一八〇} 阿祇尼 婆夜^{一八一} 烏陀迦 婆夜^{一八二}
王 怖 賊 怖 火 怖 水 怖

viṣa bhayāt⁷⁰ śāstra bhayāt para cakra bhayāt

毗沙 婆夜^{一八三} 舍悉多囉 婆夜^{一八四} 婆囉 斫羯囉 婆夜^{一八五}
毒 怖 刀杖 怖 他兵 怖

durbhikṣa bhayāt aśani bhayāt akāla mṛtyu bhayāt⁷¹

突嚕毖耆叉 婆夜^{一八六} 阿舍你 婆夜^{一八七} 阿迦囉 密唎柱 婆夜^{一八八}
穀貴飢饉 怖 電 怖 淹 死 怖

dharaṇī bhūmi kampa bhayāt ulkā pāta bhayāt⁷² rāja daṇḍa bhayāt

陀囉尼 部彌 劍波 婆夜^{一八九} 烏囉迦 婆多 婆夜^{一九〇} 刺闍 壇茶 婆夜^{一九一}
總持 大地動 怖 流星殞落 怖 王法刑罰 怖

nāga bhayāt vidyut bhayāt suparnī bhayāt⁷³ yakṣa grahāt

那伽 婆夜^{一九二} 毗條怛 婆夜^{一九三} 蘇婆囉尼 婆夜^{一九四} 藥叉 揭囉訶^{一九五}
龍蛇 怖 雷電 怖 金翅鳥 怖 藥叉 作祟

rākṣaṣa grahāt preta grahāt⁷⁴ piśāca grahāt bhūta grahāt

囉耆叉私 揭囉訶^{一九六} 畢唎多 揭囉訶^{一九七} 毗舍遮 揭囉訶^{一九八} 部多 揭囉訶^{一九九}
羅刹女 作祟 餓鬼 作祟 廁鬼 作祟 化生神鬼眾作祟

kumbhāṇḍa grahāt pūtanā grahāt kaṭa pūtanā grahāt⁷⁵

鳩槃荼 揭囉訶^{二〇〇} 補單那 揭囉訶^{二〇一} 迦陀 補單那 揭囉訶^{二〇二}
守宮婦女鬼 作祟 臭餓鬼 作祟 奇臭餓鬼 作祟

skanda grahāt apasmāra grahāt unmāda grahāt

悉乾度 揭囉訶^{二〇三} 阿播悉摩囉 揭囉訶^{二〇四} 溫摩陀 揭囉訶^{二〇五}
作瘦鬼 作祟 羊頭瘋鬼 作祟 癲熱鬼 作祟

chāyā grahāt revatī grahāt⁷⁶ jātā hāriṇyāh

車夜 揭囉訶^{二〇六} 唎婆知 揭囉訶^{二〇七} 社多 訶唎喃^{二〇八}
影鬼 作祟 奎宿陰謀鬼 作祟 奪精氣鬼

garbhā hāriṇyāh rudhirā hāriṇyāh⁷⁷ māmsā hāriṇyāh

揭婆 訶唎喃^{二〇九} 噓地囉 訶唎喃^{二一〇} 忙娑 訶唎喃^{二一一}
食胎臟鬼 食血鬼 食油鬼

medā hāriṇyāh (ojā hāriṇyāh) majjā hāriṇyāh jātā hāriṇyāh jivitā hāriṇyāh⁷⁸

謎陀 訶唎喃^{二二二}〔烏闍 訶唎喃〕 摩闍 訶唎喃^{二二三} 闍多訶唎喃^{二二四} 視吠比多 訶唎喃^{二二五}
食脂鬼 食初產鬼 食髓鬼 食生氣鬼 食壽命鬼

vāitā hāriṇyāh vāntā hāriṇyāh aśucyā hāriṇyāh cittā hāriṇyāh⁷⁹

毗多訶唎喃^{二二六} 梵多 訶唎喃^{二二七} 阿輸遮 訶唎喃^{二二八} 質多 訶唎喃^{二二九}
食花氣鬼 食吐鬼 食不淨鬼 食燈心鬼

teṣāṃ sarvesāṃ sarva grahānāṃ vidyāṃ cheda-yāmi

帝鈇 薩囉鞞鈇^{二二〇} 薩婆 揭囉訶喃^{二二一} 毗陀夜闍 嚧陀夜彌^{二二二}
如是等眾 一切 執祖鬼 明咒藏（我今）斬伐罪者

kīla-yāmi⁸⁰ pari vrājaka kṛtāṃ vidyāṃ cheda-yāmi

雞囉夜彌^{二二三} 波唎 跋囉者迦 訖唎擔^{二二四} 毗陀夜闍 嚧陀夜彌^{二二五}
我令斷（門禁） 遊行出家者 所作 所作明咒 斬伐罪者

kīla-yāmi⁸¹ dākinī-kṛtāṃ vidyāṃ cheda-yāmi kīla-yāmi⁸²

雞囉夜彌^{二二六} 荼泣尼訖唎擔^{二二七} 毗陀夜闍 嚧陀夜彌^{二二八} 雞囉夜彌^{二二九}
我令斷 狐魅鬼 所作 所作明咒 斬伐罪者 我令斷

mahā paśupati rudra kṛtāṃ vidyāṃ cheda-yāmi

摩訶 般輸般知^{二三〇} 嚧陀囉 訖唎擔^{二三一} 毗陀夜闍 嚧陀夜彌^{二三二}
大 獸王 暴惡 所作 所作明咒 斬伐罪者

kīla-yāmi⁸³ nārāyana kṛtāṃ vidyāṃ cheda-yāmi

雞囉夜彌^{二三三} 那囉夜拏 訖唎擔^{二三四} 毗陀夜闍 陀夜彌^{二三五}
我令斷 那羅延天 所作 所作明咒 斬伐罪者

kīla-yāmi⁸⁴ tattva garuda sahiya kṛtāṃ vidyāṃ cheda-yāmi

雞囉夜彌^{二三六} 怛埵瓦 伽嚧茶 沙醯夜 訖唎擔^{二三七} 毗陀夜闍 嚧陀夜彌^{二三八}
我令斷 真實金翅鳥王眷屬 所作 所作明咒 斬伐罪者

kīla-yāmi⁸⁵ mahā kāla mātr gaṇa kṛtāṃ vidyāṃ cheda-yāmi

雞囉夜彌^{二三九} 摩訶 迦囉 摩怛唎 伽拏 訖唎擔^{二四〇} 毗陀夜闍 嚧陀夜彌^{二四一}
我令斷 大 黑天神及母眾 所作 所作明咒 斬伐罪者

kīla-yāmi⁸⁶ kāpālika kṛtām vidyām cheda-yāmi

雞囉夜彌^{二四二} 迦波唎迦 訖唎擔^{二四三} 毗陀夜闍 唵陀夜彌^{二四四}
我令斷 鬪髀外道 所作 所作明咒 斬伐罪者

kīla-yāmi⁸⁷ jaya kara madhu kara sarvārtha sādhana kṛtām

雞囉夜彌^{二四五} 闍夜 羯囉 摩度 羯囉^{二四六} 薩婆囉他 娑達那 訖唎擔^{二四七}
我令斷 最勝作 微妙作天 持一切 以咒成就者 所作

vidyām cheda-yāmi kīla-yāmi⁸⁸ catur bhāginī kṛtām

毗陀夜闍 唵陀夜彌^{二四八} 雞囉夜彌^{二四九} 赭咄囉 婆耆你 訖唎擔^{二五〇}
所作明咒 斬伐罪者 我令斷 四 姊妹神女 所作

vidyām cheda-yāmi kīla-yāmi⁸⁹ bhṛṅgi riṭi

毗陀夜闍 唵陀夜彌^{二五一} 雞囉夜彌^{二五二} 毗凌耆 唎知^{二五三}
所作明咒 斬伐罪者 我令斷 戰鬥勝神

nandikeśvara gaṇa pati sahāya kṛtām

難知雞沙婆囉 伽拏 般知^{二五四} 娑訶夜 訖唎擔^{二五五}
並器械自在 眾主 及眷屬 所作

vidyām cheda-yāmi kīla-yāmi⁹⁰ nagna śramaṇa kṛtām

毗陀夜闍 唵陀夜彌^{二五六} 雞囉夜彌^{二五七} 那揭那 舍囉摩拏 訖唎擔^{二五八}
所作明咒 斬伐罪者 我令斷 裸身外道 所作

vidyām cheda-yāmi kīla-yāmi⁹¹ arhat kṛtām vidyām cheda-yāmi

毗陀夜闍 唵陀夜彌^{二五九} 雞囉夜彌^{二六〇} 阿羅漢 訖唎擔 毗陀夜闍 唵陀夜彌^{二六一}
所作明咒 斬伐罪者 我令斷 耆那阿羅漢 所作 所作明咒 斬伐罪者

kīla-yāmi⁹² vīta rāga kṛtām vidyām cheda-yāmi

雞囉夜彌^{二六二} 毗多 囉伽 訖唎擔^{二六三} 毗陀夜闍 唵陀夜彌^{二六四}
我令斷 起屍鬼離欲者 所作 所作明咒 斬伐罪者

kīla-yāmi⁹³ vajra pāṇi guhya guhya

雞囉夜彌 跋闍囉 波你^{二六五} 具醯夜 具醯夜^{二六六}
我令斷 金剛手所作 密跡執金剛神

kādhipati kṛtām vidyām cheda-yāmi

迦地般知 訖唎擔^{二六七} 毗陀^{夜闍} 嚩陀夜彌^{二六八}
力士主 所作 明咒 斬伐罪者

kīla-yāmi⁹⁴ rakṣa rakṣa mām bhagavan⁹⁵ itthā māmaśya

雞囉夜彌^{二六九} 囉叉 囉耆叉 罔^{二七〇} 婆伽梵^{二七一} 印兔那 麼麼寫^{二七二}
我令斷 一切蒙護 一切蒙護 我 世尊 我誠摯 作法已竟

敬禮出有壞母，一切如來頂髻中出白華蓋佛母，擁護於我！擁護於我！

（第四會）金剛藏折攝會

bhagavan sitātapatra namo śtute⁹⁷ asitānalārka

婆伽梵^{二七三} 薩但多般但囉^{二七四} 南無 粹都帝^{二七五} 阿悉多那囉迦^{二七六}
世尊 大白華蓋 頂禮讚賞 不受縛白光分明

prabhā sphuṭa vikā sitātapatre⁹⁸ jvala jvala

波囉婆 悉普吒^{二七七} 毗迦 薩但多鉢帝喇^{二七八} 什佛囉 什佛囉^{二七九}
光 普照 放光 白蓋 光焰 熾盛

dala dala vidala vidala chinda chinda⁹⁹ hūm hūm

陀囉 陀囉^{二八〇} 頻陀囉 頻陀囉 嚩陀 嚩陀^{二八一} 虎合牛^{二八二} 虎合牛^{二八三}
威光 威光 遍威光 遍威光 斷絕 斷絕 穿遍 穿遍

phaṭ phaṭ phaṭ phaṭ phaṭ svāhā he he phaṭ¹⁰⁰ amoghāya phaṭ

泮吒^{二八四} 泮吒 泮吒 泮吒 泮吒^{二八五} 娑訶^{二八六} 醯 醯 泮^{二八七} 阿牟迦耶 泮^{二八八}
摧碎 吽喝 吽喝 摧碎 摧碎 吉祥如意 呼召 摧碎 不空 摧碎

apratihatāya phaṭ vara pradāya phaṭ¹⁰¹ asura vidrāvakāya phaṭ¹⁰²

阿波囉提訶多夜 泮^{二八九} 婆囉 波囉陀夜 泮^{二九〇} 阿素囉 毗陀囉婆迦耶 泮^{二九一}
無障礙 摧碎 與願 摧碎 阿修羅 非神等令逃竄 摧碎

sarva devebhyaḥ phaṭ sarva nāgebhyaḥ phaṭ sarva yakṣebhyaḥ phaṭ¹⁰³

薩婆 提鞞弊藥 泮^{二九二} 薩婆 那伽弊藥 泮^{二九三} 薩婆 藥叉弊藥 泮^{二九四}
一切 天神眾等 摧碎 一切 毒龍眾等 摧碎 一切 藥叉鬼神眾等 摧碎

sarva gandharvebhyaḥ phaṭ sarva pūtanebhyaḥ phaṭ sarva kaṭa pūtanebhyaḥ

薩婆 乾闥婆弊藥 泮^{二九五} 薩婆 補丹那弊藥 泮^{二九六} 薩婆 迦吒 補丹那弊藥
一切 尋香音樂神眾等 摧碎 一切 臭餓鬼等 摧碎 一切 奇臭餓鬼眾等

phaṭ¹⁰⁷ (sarva asurebhyaḥ phaṭ sarva-garudebhyaḥ phaṭ¹⁰⁴)

泮^{二九七} (薩婆阿 修羅弊藥 泮 薩婆 伽嚧茶弊藥 泮) (泮=呬)
摧碎 (一切 阿修羅眾 摧碎 一切 金翅鳥神眾 摧碎)

sarva durlanghitebhyaḥ phaṭ sarva dusprekṣitebhyaḥ phaṭ¹⁰⁸

薩婆 突狼枳帝弊藥 泮^{二九八} 薩婆 突澀比犁訖瑟帝弊藥 泮^{二九九}
一切 得大強力眾等 摧碎 一切 難遣鬼眾 摧碎

(sarva kimnarebhyaḥ phaṭ sarva mahoragebhyaḥ phaṭ¹⁰⁵)

(薩婆 緊那羅弊藥 泮 薩婆 摩護囉伽弊藥 泮)
(一切 疑神緊那羅眾 摧碎 一切 大腹行神眾 摧碎)

sarva jvarebhyaḥ phaṭ (sarva-pasmārebhyaḥ phaṭ¹⁰⁹)

薩婆 什婆利弊藥 泮^{三〇〇} (薩婆 播悉麼犁弊藥 泮)
一切 邪魅魍魎鬼眾 摧碎 (一切 健忘鬼眾 摧碎)

sarva apasmārebhyaḥ phaṭ sarva śramaṇebhyaḥ phaṭ

薩婆 阿播悉麼犁弊藥 泮^{三〇一} 薩婆 舍囉婆拏弊藥 泮^{三〇二}
一切 作忘等 摧碎 一切 外道沙門眾等 摧碎

sarva tīrthikebhyaḥ phaṭ sarva unmādabhyaḥ¹¹⁰ phaṭ

薩婆 知爾帝雞弊藥 泮^{三〇三} 薩婆 溫摩陀弊藥 泮^{三〇四}
一切 外道等眾 摧碎 一切 惡生眾 摧碎

(sarva-rākṣaṣebhyaḥ phaṭ sarva-manuṣebhyaḥ phaṭ sarva-amānuṣebhyaḥ

(薩婆 羅叉曬弊藥 泮 薩婆 摩努曬弊藥 泮 薩婆 阿摩努曬弊藥
(一切 羅刹等眾 摧碎 一切 人眾 摧碎 一切 非人眾

phaṭ¹⁰⁶) sarva vidyārājācarebhyaḥ phaṭ¹¹¹ (sarva-tīrthikebhyaḥ phaṭ)

泮) 薩婆 毗陀耶囉遮犁弊藥 泮^{三〇五}
摧碎) 一切 持咒博士眾 摧碎 (一切 外道眾 摧碎)

jaya kara madhu kara sarvārtha sādḥakebhyaḥ phaṭ¹¹²

闍夜羯囉 摩度 羯囉^{三〇六} 薩婆囉他 娑陀雞弊藥 泮^{三〇七}
作勝 作蜜 一切義成就等眾

vidyācāryebhyaḥ phaṭ¹¹³ catur bhaginībhyaḥ phaṭ

毗地夜遮唎曳弊藥 泮^{三〇八} 者都囉 縛耆你弊藥 泮^{三〇九}
明咒藏眾 摧碎 四 姊妹神女 摧碎

vajra kumārī vidyā rājabhyaḥ phaṭ¹¹⁴ mahā pratyangirebhyaḥ phaṭ

跋闍囉 俱摩唎^{三一〇} 毗陀夜 囉誓弊藥 泮^{三一} 摩訶 波囉丁羊叉耆唎弊藥 泮^{三一}
金剛女 持姓女 明咒王眾 摧碎 大 調伏者眾 摧碎

vajra śaṃkalāya pratyangira rājāya phaṭ¹¹⁵ mahā kālāya

跋闍囉 商羯囉夜^{三一三} 婆囉丈耆囉 囉闍耶 泮^{三一四} 摩訶 迦囉耶^{三一五}
金剛 法螺惡道眾 苦毒神苦毒 神王 摧碎 大 黑天

mahā māṭṛ gaṇa namas-kṛtāya phaṭ¹¹⁶

摩訶 末怛唎 迦拏^{三一六} 南無悉羯唎多夜 泮^{三一七}
大 母眾 惡師作禮者 摧碎

〔mātre phaṭ indrāya phaṭ aindrīye phaṭ〕¹¹⁹

viṣṇuviye phaṭ (vaisnavīye phaṭ) brahmāṇīye phaṭ (brahmāne phatā)¹¹⁷

毖瑟拏婢曳 泮^{三一八} 勃囉訶牟尼曳 泮^{三一九}
毘濕奴妃 盡摧伏〔毘紐天女 摧伏〕 梵天妃 盡摧伏〔大梵天子 盡摧伏(豬頭神)〕

agnīye phaṭ (agnāyīye phaṭ mahā kālāya phaṭ)

阿耆尼曳 泮^{三二〇}
火天 盡摧伏〔火天女 大 黑天 摧伏〕

mahākālīye phaṭ¹¹⁸ kāla daṇḍāye phaṭ maitrīye phaṭ

摩訶 羯唎曳 泮^{三二一} 羯囉 檀遲曳 泮^{三二二} 蔑怛唎曳 泮^{三二三}
大黑天女 盡摧伏 黑杖黑奧神 盡摧伏 母眾 盡摧伏

rudrīye phaṭ (raudrīye phaṭ)

嚙怛唎曳 泮^{三二四}
鬼神 盡摧伏〔瞋怒神 摧伏〕

cāmuṇḍāye phaṭ kālarātraīye phaṭ kāpāīye phaṭ¹²⁰

遮文茶曳 泮^{三二五} 羯邏囉怛唎曳 泮^{三二六} 迦般唎曳 泮^{三二七}
自在天魔女 盡摧伏 黑夜神 盡摧伏 鬪樓女神 盡摧伏

adhi-muktika śmaśāna vāsinīye phaṭ¹²¹ yekecid

阿地目帝迦 尸摩舍那^{三二八} 婆私你曳 泮^{三二九} 演吉質多^{三三〇}
屍陀林女 盡摧伏 任何眾

sattvāh śya¹²² māma itthā māmaśya

薩埵婆 寫^{三三一} 麼麼 印兔那 麼麼寫^{三三二}
我所辦事 圓滿究竟

(第五會) 文殊弘傳會

duṣṭa cittāh amaitri-cittāh (raudra-cittāh vi-dvesa-cittāh amaitra-cittāh)¹²³

突瑟吒 質多^{三三三} 阿末怛唎質多^{三三四} [若有眾生對我生起……]
惡 心 不慈 心 [忿怒 心 瞋恚 心 無慈 心]

ojā hārah garbhā hārah

烏闍 訶囉^{三三五} 伽婆 訶囉^{三三六}
食精氣 鬼 食胎臟 鬼

rudhirā hārah māmsā hārah¹²⁴ majjā hārah jātā hārah

噓地囉 訶囉^{三三七} 芒娑 訶囉^{三三八} 摩闍 訶囉^{三三九} 闍多 訶囉^{三四〇}
食血 鬼 食油 鬼 食髓 鬼 食生氣 鬼

jīvitā hārah¹²⁵ balyā hārah gandhā hārah puspā hārah¹²⁶

視毖多 訶囉^{三四一} 跋略夜 訶囉^{三四二} 乾陀 訶囉^{三四三} 布史波 訶囉^{三四四}
食壽命 鬼 食鬘、祭 鬼 食香 鬼 食花 鬼

phalā hārah sasyā hārah¹²⁷ pāpa cittāh duṣṭa cittāh

頗囉 訶囉^{三四五} 娑寫 訶囉^{三四六} 般波 質多^{三四七} 突瑟吒 質多^{三四八}
食果 鬼 食農作物種子 鬼 罪 心 惡 心 鬼

raudra cittāh¹²⁸ (dra-cittāh) yakṣa grahāh rākṣasa grahāh preta grahāh

嚙陀囉 質多^{三四九} 藥叉 揭囉訶^{三五〇} 囉刹娑 揭囉訶^{三五一} 閉隸跢 揭囉訶^{三五二}
凶惡 心 惡 心 藥叉 執祟 羅刹 執祟 祖父鬼 執祟

piśāca grahāh¹²⁹ bhūta grahāh kumbhāṇḍa grahāh skanda grahāh¹³⁰

毗舍遮 揭囉訶^{三五三} 部多 揭囉訶^{三五四} 鳩槃荼 揭囉訶^{三五五} 塞乾陀 揭囉訶^{三五六}
食屍肉鬼昧執祟 化生神鬼執祟 甕形鬼 執祟 鳩魔羅童子執祟

unmāda grahāh chāyā grahāh apa smāra grahāh¹³¹

溫摩陀 揭囉訶^{三五七} 車夜 揭囉訶^{三五八} 阿播 薩摩囉 揭囉訶^{三五九}
癩熱鬼 執祟 形影鬼 執祟 羊頭鬼 執祟

dāka dākinī grahāh revatī grahāh jāmika grahāh

宅祛革 荼耆尼 揭囉訶^{三六〇} 唎縛知 揭囉訶^{三六一} 闍彌迦 揭囉訶^{三六二}
食肉鬼 食肉鬼女 執祟 奎宿陰謀鬼執祟 如馬鬼 執祟

śakuni grahāh¹³² māṭṛ nandika grahāh ālambā grahāh

舍俱尼 揭囉訶^{三六三} 姆陀囉 難地迦 揭囉訶^{三六四} 阿藍婆 揭囉訶^{三六五}
如鳥形鬼執祟 凶惡鬼 喜 執祟 垂下鬼 執祟

kanthapāṇi grahāh¹³³ jvarā eka hikkā dvaitīyakā

乾度波尼 揭囉訶^{三六六} 什伐囉 堙迦 醯迦^{三六七} 墜知藥迦^{三六八}
白喉鬼 執祟 熱瘧 一日 發病 二日一發病

ṭṭīyakā cātur thakā nitya jvarā viṣmarā jvarā¹³⁴

怛隸帝藥迦^{三六九} 者突 託迦^{三七〇} 尼提 什伐囉 毖鈇摩囉 什伐囉^{三七一}
三日一發病 四日一發病 常壯 熱 壯熱高燒不退

vātikā paittikā śleṣmikā samṇipātikā¹³

薄底迦^{三七二} 鼻底迦^{三七三} 室隸瑟密迦^{三七四} 娑你般知迦^{三七五}
風病 黃疸病 痰飲蔭 多項痢病

sarva jvarā śiro'rti ardhāvabhedarocakām¹³⁶ akṣī rogaṃ

薩婆 什伐囉^{三七六} 室嚧爾知^{三七七} 阿爾陀婆鞞達嚧制劍^{三七八} 阿綺瑟 嚧鉗^{三七九}
一切 壯熱 頭痛 半頭痛 眼 痛

mukha rogaṃ hṛd rogaṃ¹³⁷ galaka sūlaṃ karma sūlaṃ

目佉 嚧鉗^{三八〇} 喝唎突 嚧鉗^{三八一} 揭囉訶 輸藍^{三八二} 羯嘛 輸藍^{三八三}
口腔 痛 愁 憂 耳咽喉 痛 身痛

danta śūlaṃ hṛdaya śūlaṃ¹³⁸ marma śūlaṃ pārśva śūlaṃ

憚多 輸藍^{三八四} 迄唎陀夜 輸藍^{三八五} 末麼 輸藍^{三八六} 跋唎室婆 輸藍^{三八七}
齒 痛 心 痛 骨節 痛 脅 痛

prṣṭha śūlaṃ udara śūlaṃ¹³⁹ kaṭi śūlaṃ vasti śūlaṃ

毖栗瑟吒 輸藍^{三八八} 烏陀囉 輸藍^{三八九} 羯知 輸藍^{三九〇} 跋悉知 輸藍^{三九一}
背肋 痛 腹 痛 腰 痛 踝骨 痛

ūru śūlaṃ janghā śūlaṃ¹⁴⁰ hasta śūlaṃ pāda śūlaṃ

鄔嚧 輸藍^{三九二} 常伽 輸藍^{三九三} 喝悉多 輸藍^{三九四} 波陀 輸藍^{三九五}
腿髀 痛 小腿 痛 手 痛 腳 痛

sarvāṅga pratyanga śūlaṃ¹⁴¹ bhūta vetāda dākinī jvarā

沙房盎伽 般囉丈伽 輸藍^{三九六} 部多 毖哆茶^{三九七} 茶耆尼 什伐囉^{三九八}
一切 關節 痛 起屍鬼 食肉狐魅鬼 熱

dadrūkaṇḍū¹⁴² kiṭibha lūtā visarpa lohalingah¹⁴³

陀突嚧建咄 吉知婆 路多^{三九九} 毗薩般 嚧訶凌伽^{四〇〇}
疥癬 小痘瘡 蜘蛛瘡 火瘡 疔瘡

śūṣa trāsana kara viṣayoga agni udaka

輸沙 怛囉娑那 羯囉^{四〇一} 毗沙喻迦^{四〇二} 阿耆尼 烏陀迦^{四〇三}
消渴 恐水 症 蠱毒 火 水

māra-vaira¹⁴⁴ kāntāra akāla mṛtyu tryambuka trailāṭa

末囉鞞囉^{四〇四} 建跢囉 阿迦囉 密唎咄 怛斂部迦^{四〇五} 地栗刺吒^{四〇六}
魔怨 險路 橫 死 蝎土蜂 馬蚤虻

vṛścika sarpa¹⁴⁵ nakula siṃha vyāghra ṛkṣa tarakṣa

毖唎瑟質迦^{四〇七} 薩般 那俱囉^{四〇八} 肆引訶 弊揭囉 囉叉 怛囉叉^{四〇九}
蠍蝎 毒蛇 鼠狼獾 獅子 虎 熊 羆

camara jīvas¹⁴⁶ teṣāṃ sarveṣāṃ¹⁴⁷ sitātapatrā mahā vajro-uṣṇīṣāṃ

芻末囉 吠 帝鈇 薩鞞鈇^{四一〇} 悉怛多鉢怛囉^{四一一} 摩訶 跋闍嚧 烏瑟尼鈇^{四一二}
極盡 如是 一切諸難 白蓋 大 金剛 寶光灌頂

mahā pratyangirāṃ¹⁴⁸ yāvāt dvādaśa yojanā bhyantareṇa

摩訶 般賴丈耆藍^{四一三} 夜波 突婆陀舍 喻闍那 辯怛隸拏^{四一五}
大 調伏反咒詛 乃至 十二 由旬 以內結界

vidyā bandhaṃ karomi¹⁴⁹ diśa bandhaṃ karomi

毗陀耶 槃曇 迦嚧彌^{四一六} 帝殊 槃曇 迦嚧彌^{四一七}
以明咒 禁縛 遮斷 十方 禁縛 遮斷

para vidyā bandhaṃ karomi¹⁵⁰

般囉 毘陀夜 槃曇 迦嚧彌^{四一八}
他手 明咒 亦禁縛 遮斷

tadyathā oṃ anale anale viśade viśade¹⁵¹

哆姪他^{四一九} 唵^{四二〇} 阿那隸 阿那隸^{四二一} 毘舍提 毘舍提^{四二二}
即說咒曰 喻 甘露火 甘露火 放淨光 放淨光

vāira vajra dhare bandha bandhane¹⁵² vajra-pāṇi phaṭ¹⁵³

鞞囉 跋闍囉 陀唎^{四二三} 槃陀 槃陀你^{四二四} 跋闍囉謗尼 泮^{四二五}
無畏 金剛 法 作縛 細縛 金剛手 摧壞

hūṃ ṭrūṃ phaṭ svāhā¹⁵⁴ (namas tathāgatāya sugatāya

虎合牛 都嚧嚩 泮^{四二六} 娑婆訶^{四二七} [南無 跢他伽多耶 蘇伽多耶
吽 咄 摧壞 成就 [皈禮 如來 善逝

arhate saṃyak saṃbuddhāya siddhyantu mantrapadāya svāhā)

阿囉訶帝 三藐克 三菩陀耶 悉殿都 曼荼囉 娑婆訶)
應供 三世 正等覺佛 成就我 真言咒句 吉祥]

〔說 明〕：

- 一·如果唐代武則天神龍元年（A.D. 705 年）天竺沙門**般刺密諦**（Paramiti）在廣州之制旨道場所翻譯的《**首楞嚴經**》十卷，其中咒音準確的話，那麼不空金剛三藏（Amoghavajra）就沒有必要在唐玄宗以後（A.D. 742-771 年）再奉詔重新翻譯密教經軌，並另譯此咒。因此，讀者們最好能夠對照三種以上的咒語版本，自然能掌握正確的發音。
- 二·如果不知道唐代的通用語音，當然無法正確地唸出當時譯出的梵音，因此可知僅以近代的**北京官話**來注梵音，就會有差別了。依據以上之咒義，若是**讓護法聽不懂**咒語，如何能達到鎮殿驅魔、擁護道場的效果？看來唐音和閩南話語音相同，所以有必要了解如何唸比較正確的咒語，編譯者才斗膽提出本修正過之咒文。因為能夠正確發音誦咒，在甚短時間就能見效，不然就要花上數十年光陰才能感應，這也是原因之一。
- 三·〈**首楞嚴神咒**〉就是〈**金輪佛頂大威德熾盛光如來陀羅尼**〉，請參考《大正大藏經》圖像部第四冊中〈**首楞嚴神咒**〉的出像圖集。這樣可以加深印象，容易背誦記憶。
- 四·本文咒音依據數種版本對照後，仍依常用《朝暮課誦本》漢字咒語本將錯字修正，務使道場誦咒時，**能與梵音同聲**。如果佛教會能夠重視，那麼千百年前的正音，現在可以再現，並確定下來。因為編者所學有限，謬誤難免，而國內研究梵文的高手甚多，還請不吝指教。
- 五·於《大正大藏經》第十八冊 773 頁下段 21 行寫到：「若咒師等誦咒之時，**言音不正，字體遺漏**，口乾生澀，常是警效，使其中間斷續咒音，身不清潔，被毘那夜迦得便，**諸天善神不為衛護**，或遇大患疾、災難，或法不成驗。」尤其密教阿闍黎不懂咒語的意思，如何能傳法？因此重修之。

佛圓 記 2005.07.01 第五次修定

梵文心經

(以下採 A. 梵音 B. C. 兩種漢譯 D. 語音對照及古漢譯 E. 正見學會之譯白來對照)

A. Om namo Bhagavatyai Arya- Prajnaparamitayai

B. 喻 拿摩 拔葛瓦得 阿利耶 巴刺加巴刺蜜答舍達鴉

C.

D. 《般若波羅蜜多心經》

E. 喻皈敬尊聖的 能使修行者達成覺悟正智正道的心要 (經典)

A. Arya- Avalokitesvaro bodhisattvo gambhirayam prajna - paramitayam
-caryam

B. 阿里也婆嚕枳帝濕婆路冒地娑怛侮 儼鼻覽

鉢囉嘎攘 播囉弭哆 左哩焰

C. 阿里耶鉢嚕枳帝濕巴那菩提沙答麼。 揭諦涅頗南跛刺折納波一羅蜜多措里母
衣耶。

D. (聖) 觀自在菩薩。 行深般若波羅蜜多時。

E. 偉大的以觀照聲音而開悟者，為達成正智正道而修行時。

A. caramano vyavalokayati sma panca-skandhah tams ca

B. 左囉麼汝 尾也婆嚕迦底 娑麼 畔左塞建馱娑 怛室 左

C. 鉢羅迦地沙母頗札施漸陀梭旦達四

D. 照見五蘊皆空。

E. 會觀照到五種感知的 (自性) 本質都是絕對空，

A. svabhava sunyan pasyati sma.

B. 娑瓦婆瓦 戎擬焰 跛失也底 娑麼

C. 梭婆梭波 須尼野 頗施耶拖沙曼

D. 度一切苦厄。

E. 就能去除一切苦惱。

A. iha Sariputra rupam sunyata sunyataiva rupam,

B. 伊賀 舍哩補怛囉 嚕畔 戎擬焰 戎擬也帶瓦 嚕畔

C. 夷訶 舍里補特羅! 諾判衣 須尼野, 須尼野答鉢 諾判野。

D. 舍利子! 色即是空, 空即是色。

E. 啊! 驚眼母之子! 眼所見 (感受) 的現象是空幻虛無的集合, 一切是空幻虛無所
感知而對應成相的啊!

- A. rupan na prithak sunyata sunyataya na prithag rupam,
 B. 嚕播 曩 比栗他 戍擬也哆 戍擬也哆野 曩比栗他積 嚕畔
 C. 諾判衣洛 比利朵 須尼野，須尼野陀須尼多野洛比利朵諾判衣。
 D. 色不異空， 空不異色。
 E. 虛幻的集合相不異與空性，空性也不異與虛幻的集合相。

- A. yad rupam sa sunyata ya sunyata tad rupam ;
 B. 夜怒 嚕畔 娑 戍擬也哆 夜 戍擬也哆 嚕畔
 C. 衣路夜婆尼鉢諾判衣沙 須尼野沙 諾判
 D. 是色即空 是空即色。
 E. (都是如此空幻虛無的啊！)

- A. evam eva vedana -samjna -samskara -vijnanai.
 B. 瞠番 伊瓦 吠那曩 散嘎攘 散娑迦囉 尾嘎攘喃
 C. 偉那諾．沙揭那． 梭婆迦羅． 夷揭羅那．
 D. (如是) 受． 想． 行． 識，亦復如是
 E. 我人所感受、思想、行動、意識的一切，

- A. Iha Sariputra sarva-dharmah sunyata- laksana,
 B. 伊賀 舍哩補怛囉 薩哩瓦達麼 戍擬也哆 落乞叉拏
 C. 夷訶 舍里補特羅！ 衣路沙羅布達摩 須尼野 刺合剎那。
 D. 舍利子！ 是諸法空相。
 E. 啊！ 驚眼母之子！ 由於所有的法則本質都是空幻虛無，

- A. anutpanna aniruddha, amala avimala, anuna paripurnah.
 B. 阿怒哆播曩 阿寧嚕馱 阿尾麼囉 阿怒阿曩 播哩補囉拏
 C. 阿羅陀頗南 涅魯陀，阿羅陀夷摩諾，阿羅陀洛那阿布里鉢那。
 D. 不(被)生，不(被)滅， 不垢不淨， 不增不減。
 E. 本就沒有生、滅、垢、淨、增(完美)、減(欠缺)的分別必要，

- A. Tasmac Chariputra sunyatayam na rupam na vedana na samjna
 B. 哆娑每舍哩補怛囉 戍擬也哆焰 曩嚕畔 曩 吠那曩 曩 散嘎攘
 C. 夷訶沙昧 須尼野多夜 南諾判，南 偉那諾 南 沙揭那。
 D. 是故空中無色， 無受． 無想．
 E. 因此空幻虛無情態下，(在本質上)也就沒有所感受、思想、

- A. na samskaraḥ na vijñānam.
 B. 曩 散娑迦囉 曩 尾嘎攢喃
 C. 南 梭婆迦那 . 南 夷揭羅 ;
 D. 無行 . 無識 ;
 E. 行動、意識的一切存在。

- A. na caksuḥ-srotra -ghraṇa -jihva -kāya -mānāsi.
 B. 曩 斫乞秋 戌嚕怛囉 迦囉拏 鼻咪賀瓦 迦野 麼曩夕
 C. 南卓起秋 . 南須羅達奴 . 南加羅那 . 南你賀波 . 南加耶 . 南摩納勒 ;
 D. 無眼 . 無耳 . 無鼻 . 無舌 . 無身 . 無意 ;
 E. 我人所運用的眼、耳、鼻、舌、身、意其本質也是空無的，

- A. na rūpa-sabda-gandhā -rasa -sprastavya -dharmāḥ.
 B. 嚕畔 攝那 彥馱 囉娑 娑播囉瑟吒尾也 達麼
 C. 南諾判 南澀那 南涅陀 南洛沙 . 南婆羅塞梭炸衣 . 南達摩 ;
 D. 無色 . 無聲 . 無香 . 無味 . 無觸 . 無法 ;
 E. 因此一切現象、音聲、香覺、味覺、摸觸的本質也是空無的。

- A. na caksur-dhātū yavan na māno-vijñāna dhātūḥ.
 B. 曩 斫乞秋 馱都哩 也瓦 曩 麼怒尾嘎攢喃 馱都
 C. 南 卓起秋陀哩夜 , 南 摩納勒夷揭羅 陀陀 ;
 D. 無眼界 , 乃至無意識界 ;
 E. 也就明白眼界乃至意識界，其實也只是空無的集合而已，

- A. na vidyā na vidyā-ksaya
 B. 曩尾擬也 曩尾擬也 乞叉喻
 C. 南夷你南夷你耶，南夷你起剎南夷你起剎於壹也。
 D. 無無明，亦無無明盡。
 E. 就沒有了無明，並徹底了知連無「無明」也不存在。

- A. -yavan nājara -māraṇam na jara-māraṇa- ksaya
 B. 野瓦 曩 惹囉 麼囉拏 曩 惹囉 麼囉拏 乞叉喻
 C. 哩夜南惹羅摩洛那，南惹羅摩洛魯起剎 南惹羅摩洛魯起剎衣也。
 D. 乃至無老死，亦無老死盡。
 E. 乃至徹悟心性沒有老死，也沒有老死盡。

- A. na dukkha -samudaya -nirodha -marga
 B. 曩耨怛 娑敏那野 寧嚕馱 麼嘎壤
 C. 南柔卻洛．南沙明那耶． 南涅槃陀． 南麻里揭洛耶，
 D. 無苦． 無集． 無滅． 無道，(無智，)
 E. 無關於苦、苦的原因、苦的止滅，或如何以八正道去滅苦。

- A. na praptir na-apraptih. Tasmac Chariputra apraptitvad
 B. 曩鉢囉比底 曩阿鉢囉比底 哆娑每 舍哩補怛囉 鉢囉比底怛瓦
 C. 南都羅那南鉢囉比地 南 比沙摩耶。陀沙 南鉢囉比地，
 D. 亦無得。 (亦無無得) 以無所得故。
 E. 也無所謂得或不得，以無所得故。

- A. bodhisattvasya prajna- paramitam-
 B. 冒地娑怛瓦喃 鉢囉嘎攘 播囉弭哆麼
 C. 菩提薩朶摩四哩偉賀跋刺折納波一羅蜜多洛地耶幾多南羅魯。
 D. 菩提薩埵依般若波羅蜜多故心無罣礙。
 E. 偉大的以觀照聲音而(求)開悟者，依正智正道去修行，心中就了無罣礙。

- A. asritya viharatya cittavarana. cittavarana- nastitva-
 datrasto
 B. 室哩底也 尾賀囉底也 只哆瓦囉拏 只哆瓦囉拏 曩悉底怛瓦那 怛哩素都
 C. 南幾多魯也南西殿旦波羅涅槃陀。
 D. 無罣礙故無有恐怖。
 E. 由於沒有了罣礙，就沒有恐怖，

- A. viparyasa- atikranto nishtha-nirvana-praptah.
 B. 尾播哩也娑 底迦蘭哆 寧瑟吒 寧哩也瓦喃
 C. 韋婆里耶沙笛迦難韋婆里多，歷瑟炸 涅槃利鉢那。
 D. 遠離顛倒夢想， 究竟涅槃。
 E. 能遠離顛倒(夢想)，達成不生、不滅的體悟。

- A. tryadhva-vyavasthitah-sarva-buddhah prajnaparamitama
 -sritya-
 B. 底哩也馱瓦 尾也瓦悉体哆 娑瓦沒馱 鉢囉嘎攘播囉弭哆麼
 室哩底也
 C. 地利衣陀波畏也鉢悉店 沙婆波陀， 摩四哩韋賀跋羅折那波一羅蜜多鉢囉比
 地。
 D. 三世 諸佛， 依般若波羅蜜多故得
 E. 過去、現在、未來的覺悟者，都是依此正智正道而修行，而達到。

- A. anuttaram samyaksambodhim abhisambuddhah.
- B. 耨哆蘭 三藐三沒地麼
- C. 阿耨多羅 三藐三菩提耶。
- D. 阿耨多羅 三藐三菩提。
- E. 真正無上的開悟。

- A. Tasmaj jnatavyam : prajnaparamita
- B. 哆娑每 嘎攘哆尾演 鉢囉嘎攘播囉弭哆
- C. 夷訶沙昧揭南多韋也 跋羅折那波一羅蜜多，
- D. 故知 般若波羅蜜多，
- E. 是故， 要了知 正智正道的修行，

- A. maha-mantro maha-vidya-mantro 'nuttara-mantro'
- B. 麼賀 滿怛嚕 麼賀尾擬也 滿怛囉 阿耨哆囉 滿怛囉
- C. 夷訶摩訶彌你衣。 夷訶摩訶韋你也曼陀羅。 夷訶阿耨多羅曼陀羅。
- D. 是大神曼陀羅。 是大明曼陀羅。 是無上曼陀羅。
- E. 就是神奇的祈願、 大明的祝福、 無上的守護，

- A. samasama-mantrah , sarva-duhkha-prasamanah,
- B. 娑麼娑底 滿怛囉 薩瓦 耨佉 鉢囉捨曩
- C. 夷訶阿沙摩沙曼陀羅尼耶； 沙波 洛卻 鉢囉舍喃也，
- D. 是無等等曼陀羅尼； 能除一切苦，
- E. 更是再也比不上的陀羅尼， 滅除一切苦惱，

- A. satyam amithyatvat.
- B. 娑底也麼 弭贊哩也怛瓦
- C. 素底衣摩益 阿羅占里衣怛羅。
- D. 真實不虛。
- E. 真實， 以不虛故。

- A. prajnaparamitayam mantrah. ukto tadyatha :
- B. 鉢囉嘎攘播囉弭哆目 滿怛囉 訖垢 怛擬他：
- C. 夷訶跋羅折那波一羅蜜多。 摩乞垢曼陀羅尼答你衣埤：
- D. (故)說般若波羅蜜多曼陀羅尼耶。 即說咒曰：
- E. 讓我們誦唸為正智正道而修行的陀羅尼耶，就這麼唸：

- A. gate gate paragate parasamgate bodhi svaha.
- B. 嘎諦 嘎諦 播囉嘎諦 播囉僧嘎諦 冒地 娑婆賀
- C. 「揭諦揭諦，波羅揭諦，波羅僧揭諦， 菩提 娑婆訶。」
- D. 「前進前進，前進到彼岸，前進到至高無上的彼岸，正智正覺成就！」
- E. 「朝向、朝向，平安地前去，前進到至高無上的彼岸，與正智正覺成就會合吧！」

A. iti prajnaparamita -hridayam sutram. samaptam

B. 鉢囉嘎攘播囉弭哆 訖哩那野 素怛覽

D. 《般若波羅蜜多 心 經》

E. 以上 《能使修行者達成覺悟正智正道的心要經典》 圓滿

梵語拼音 阿彌陀鼓音聲王大陀羅尼

請連結www.sinica.edu.tw/~cdp ; www.wisdombox.org/mantra.html

; 下載字型安裝。字型是電子佛典用字 Gandhari Unicode、Sanserif Pali & Siddam.

諸口傍字皆依本音轉。言之無口者依字讀。受持讀誦此鼓音聲王大陀羅尼。十日十夜六時專念。五體投地禮敬彼佛。堅固正念悉除散亂。若能令心念念不絕。十日之中必得見彼阿彌陀佛。并見十方世界如來及所住處。

多狄咻(一) 釋婆離(二) 阿婆離(三) 娑摩婆羅(四) 尼地奢(五) 昵闍多禰(六)

tad yathā / śabale / abale / samajale / nireśa / nirjaute

昵筏耶(七) 昵茂企(八) 闍羅婆羅車馱禰(九) 宿佉波啼昵地奢(十)

nirugate / niramukhe / jyalarachaidani / sukhabatenirateśe /

阿彌多由 婆離(十一) 阿彌多 蛇伽婆昵呵隸

amite ayur garbha nirhāni / amiti / ayur

阿彌多 波羅(十二) 娑陀禰(十三) 涅浮提(十四)

prasādhani / nirbuddhi

阿迦舍 昵浮陀(十五) 阿迦舍 昵提奢(十六) 阿迦舍昵闍帝(十七)

akaṣa akaṣa nirdeśe / akaśanirjate /

阿迦舍 久舍離(十八) 阿迦舍 達奢尼(十九) 阿迦舍 提咻禰(二十)

akaśa nirkuśale / akaśa nirdeśani / akaśā adhiśṭhine

嚕跛坦泥勢(二十一) 遮埵唎 達摩 波羅莎陀禰(二十二)遮埵唎

rupanideśe / cvatvari dharmā prasvdani / cvatvari

阿利蛇娑帝蛇 波羅娑陀禰(二十三) 遮埵唎 末伽婆那

āryasatya prasādhani / cvatvari varimārgabhana

波羅娑陀禰(二十四) 婆羅毘梨耶 波羅娑陀禰(二十五) 達摩

prasādani palabirya prasādani / dharmā

呻他禰(二十六)久舍離(二十七) 久舍羅昵提奢(二十八)久舍羅

chedhani kuśale / kuśalanideśa kuśala

波羅帝咄禰(二十九)佛陀 久舍離(三十) 毘佛陀 波羅波斯(三十一)

pratihani / buddha kuśale / biśuddha prabha sa

達摩 迦羅禰(三十二)昵專啼(三十三)昵浮提(三十四) 毘摩離(三十五)

dharmā karani nirjati nirbuddhe bimale /

毘羅闍(三十六)羅闍(三十七)羅斯(三十八)羅娑岐(三十九)

birajve / rajāse / rasagre /

羅娑伽羅婆離(四十)羅娑伽羅 阿地咄禰(四十一)久舍離(四十二)

rasāgabale / rasagra adhiṣṭhite kule

波羅啼 久舍離(四十三)毘久舍離(四十四)咆啼(四十五) 修陀多至啼(四十六)

prati kule / pikule / dhanto sudhantacidte /

修波羅舍多至啼(四十七)修波羅啼癡啼(四十八)修離(四十九)修目企(五十)

su praśanatacidte / su pratiṣṭhate / sule sumulī /

達咩(五十一)達達啼(五十二)離婆(五十三)遮婆離(五十四)

dharme cadhaḥ pile capale /

阿[少/兔]舍婆離(五十五) 佛陀 迦舍昵裘禰(五十六) 佛陀

anuśa avale / buddha akśaśāguṇa / buddha

迦舍 裘禰(五十七) 娑婆訶(五十八)

akāśā nirguṇi / amrita dubhiḥsvare/ svāhā //

本咒是依T2122《法苑珠林》咒術篇，並參考林光明編修之《大藏全咒》第5冊
第380~385頁整理。

佛說消除一切災障寶髻陀羅尼 宋一法賢譯

Namo buddhāya. Namo dharmāya. Namaḥ saṃghāya.

那謨 沒馱野(一) 那謨 達哩摩野(二) 那莫 僧伽野(三)

Namaḥ saptānām samyak-saṃbuddhānām, sa-śrāvaka-

那莫 颯鉢多曩 三藐訖 三沒馱曩(四) 薩室囉嚩哥

saṃghānām, sarva buddha-bodhisattvānām ca. Tadyathā, om,

僧伽曩(五) 薩哩嚩 沒馱 冒提薩埵難 左(六)怛侄他(七)唵

jaya-kari buddhottāraṇi pavitra-mukhe, sarva maṅgala

惹野割哩(八)沒度跢囉尼(九)鉢尾怛囉目詰(十)薩哩嚩嚩莽蘂羅

dhara ca-je mūrte nānālaṃ-kāra vi-bhūṣite, sahasra-

馱囉 左接(十一)暮帝 那那朗 哥囉 尾部始帝(十二)薩賀薩囉

bhuje, sahasra-netre, sahasra-śīrṣe, maṇi kuṇḍale

部接(十三)薩賀薩囉內底哩(十四)薩賀薩囉室哩(十五)摩尼崑拏隸(十六)

saṃ-nāha saṃ-naddhe, vicitra mauli dharī, candra sūrya

散那賀 散捺提(十七)尾唧怛囉 冒梨 達哩(十八)贊捺囉素哩也

ati-reke, ākāśa-gagana cāriṇi, maṅgala śīra-je mūrte,

阿底哩計(十九)阿哥舍蘂蘂那 左哩尼(二十)莽蘂羅 室囉接 暮帝(二一)

pavitra kṛta maṅgale, bhūri-medhā karaṇi. Curu curu

鉢尾怛囉訖哩多莽蘂隸(二二)部哩 彌馱 羯囉尼(二三)祖嚕祖嚕(二四)

śveta-paṭe, meru meru śvetāva-naddhe, huru huru

稅多 鉢致(二五)彌嚕彌嚕(二六)稅多嚩那提(二七)虎嚕虎嚕(二八)

pavitra- mukhe, kuru kuru candra-mukhe, āditya vaśa-

鉢尾怛囉目詰(二九)酷嚕酷嚕(三十)贊捺囉目詰(三一)阿迪爹嚩舍

vartini jambhani, maṅgala-dhāraṇī stambhani,
 嘑哩底尼(三二)詹婆尼(三三)莽蘗囉馱囉尼(三四)塞擔婆尼(三五)
 sarva vidyādhara-māte mohani; amogha-pāśa-haste,
 薩哩嘑尾迪達囉摩帝(三六)謨賀尼(三七)阿謨伽 播舍 賀悉帝(三八)
 sarva bhaya vi-mocani, rāja cora agni viṣodaka
 薩哩嘑 跋野 尾謨左尼(三九)囉惹 陬囉儼尼(四十)尾疏那哥
 bhaya pra-śamani, kākhorda ni-vāraṇi. Oṃ, hiri hiri,
 跋野 鉢囉設摩尼(四一)哥枯哩那 尼嘑囉尼(四二)唵 呬哩 呬哩(四三)
 jaya-kari, bala-kari, dhana-kari, tejas-kari.
 惹野哥哩(四四)巴羅哥哩(四五)達那哥哩(四六)帝惹塞哥哩(四七)
 Vi-vāda pra-śamani, buddha ni-vāraṇi para-cakra pra-
 尾嘑那 鉢囉設摩尼(四八)沒馱 尼嘑囉尼(四九)鉢囉作訖囉鉢囉
 śamani, para-sainya ni-vāraṇi buddhottāraṇi. Prabhūta-
 設摩尼(五十)鉢囉賽內尼嘑囉尼(五一)沒度踰囉尼(五二)鉢囉部多
 vela maṇi, maṇi mahā-maṇi maṇi vandani, tri-loka
 吠邏摩尼 摩尼(五三)摩賀摩尼(五四)摩尼 滿馱尼(五五)底哩路哥
 āloka-kari, tripura-nagara vidhvaṃsani, para-sainya
 路哥割哩(五六)底哩補囉那蘗囉(五七)尾特網娑尼(五八)鉢囉賽尼
 vi-drāpaṇi. Sarva kṛtyā-karma ni-sūdani. Sarva
 尾捺囉鉢尼(五九)薩哩嘑訖哩爹哥哩摩尼素捺尼(六十)薩哩嘑
 vyādhinām pra-śamani. Oṃ, cile mile vire svāhā.
 咩提曩 鉢囉設摩尼(六一)唵唧隸(六二)蜜隸(六三)尾隸娑嘑賀(六四)
 Cili mili svāhā. Cakri cakri svāhā. Caṇḍāli
 唧里蜜里娑嘑賀(六六)左詰里(六六)左詰里 娑嘑賀(六七)贊拏里

miṭṭini svāhā. Ūrdhva-keśi piṅgale, piṅgalāvā-
 彌致尼 娑嚩賀(六八)烏哩馱 計室 冰蘂隸(六九) 冰蘂邏嚩
 naddhe mukhe svāhā. Sara sara, siri siri, suru suru,
 捺提 目詰娑嚩賀(七十)娑囉娑囉(七一)悉哩悉哩(七十二)蘇嚕蘇嚕(七三)
 muñca muñca muñcāpaya pra-śamaya buddhottāraṇi phaṭ.
 捫左捫左(七四)捫左鉢野(七五)鉢囉設摩野(七六)沒度多囉尼發吒(七七)
 Citta nir-mala karaṇi phaṭ. Asura nir-ghātani phaṭ. Jaya-
 唧多尼哩摩羅哥囉尼發吒(七八)阿蘇囉尼哩伽怛尼發吒(七九)惹野
 kari phaṭ. Śrī- kari phaṭ. Sahasra-śīrṣe phaṭ. Sahasra-
 羯哩發吒(八十)室哩羯哩發吒(八一)薩賀薩囉室哩發吒(八二)薩賀薩囉
 bhuje phaṭ. Sahasra-netre phaṭ. Sarva vidyādhara
 勃揭發吒(八三)薩賀薩囉泥底哩發吒(八四)薩哩嚩 尾迪達囉
 namas-kṛtai phaṭ. Sarva śatru nāśani phaṭ. Sarva
 那莫塞訖哩帶發吒(八五)薩哩嚩設咄嚕那設尼發發(八六)薩哩嚩
 bhaya vi-mokṣaṇi phaṭ. Para-cakra ni-vāraṇi phaṭ. Para-
 跋野尾謨叉尼發吒(八七)鉢哩作訖囉尼嚩囉尼發吒(八八)鉢囉
 sainya vi-drāpaṇi phaṭ. Sarva vyādhī pra-śamani phaṭ.
 賽內 尾捺囉鉢尼發吒(八九) 薩哩嚩 咩提 鉢囉設摩尼 發吒(九十)
 Sarva grahac-chedani phaṭ. Rakṣa rakṣa mama sarva buddha-
 薩哩嚩 屹囉呼蹉捺尼 發吒(九一)犍叉 犍叉 摩摩 薩哩嚩 沒馱
 bodhisattvānām-tejasā samāta bhī tṛṇṇaṃ, sa-dur-
 冒地薩埵曩 帝惹娑(九二)薩摩多 必底哩報(九三)薩訥
 ḥṛd tṛṇṇaṃ supasthāyikānām sa-parivārāṇām- tejasā,
 呬底哩報(九四)素鉢娑他以哥曩(九五)薩波哩嚩囉報(九六)帝惹娑

sarva vyādhīnām, sarva śarīraṃ. Sarva bhayopa

薩哩嚩咩提曩(九七)薩哩嚩設哩覽(九八)薩哩嚩跋踰鉢

-dravebhyaḥ, sarva yuddhebhyaḥ, sarva vyādhībhyaḥ, sarva

捺囉吠毘藥(九九)薩哩嚩欲提毘藥(一百)薩哩嚩咩提毘藥(百一)薩哩嚩

duṣkṛtebhyaḥ, sarva kṛtya-kākhordebhyaḥ svāhā. Sarva

訥訖哩帝毘藥(百二)薩哩嚩訖哩爹哥枯禰毘藥娑嚩賀(百三)薩哩嚩

viṣebhyaḥ, sarva kāya-citta-pīḍebhyaśca rakṣa rakṣa

尾試毘藥(百四)薩哩嚩哥野唧多閉拏毘藥室左(百五)犍叉 犍叉

mama svāhā. 摩摩 娑嚩賀(一百六句)

西天譯經三藏朝散大夫試光祿卿明教大師臣法賢奉 詔譯

若閻浮提濁惡世中。有比丘比丘尼優婆塞優婆夷等。見聞隨喜讀誦受持。信解此法思惟記念。是貧苦者獲大富貴。乃至部多普令愛敬。如是功德不可具說。時觀自在菩薩聞佛語已。歡喜踊躍即從座起。合掌白佛言。世尊我今樂聞。唯願世尊為我宣說。

爾時世尊即說大吉祥陀羅尼曰：

怛^{寧也}(切身下同)他(引一) 洛叱彌(二合二) 室哩(二合) 鉢捺彌(二合) 嚩唎(引三) 馱曩(引) 提
 鉢底(引四) 藕哩(引五) 摩賀(引) 野舍(引六) 鉢捺摩(二合) 備 怛哩(二合七) 摩賀(引) 備
 喻(二合) 底(八) 案曩那(引) 曳(九) 囉怛曩(二合) 鉢囉(二合) 婆 摩賀(引) 室哩(二合十) 婆
 野替(引) 那(十一) 屹哩(二合) 備 屹哩(二合) 備(十二) 薩哩嚩(二合) 遏迦哩也(二合) 爍
 彌(引十三) 提備 提備(十四) 悉 悉 悉 悉(十五) 備底 備底(十六) 唎備 唎備(十
 七) 阿洛叉彌(二合十八) 彌曩舍野(十九) 薩嚩 洛叉彌(二合) 彌娑[亭*夜](切身引) 那
 野 莎(引) 賀(二十) 曩莫 薩哩嚩(二合) 沒馱(二十一) 冒提薩怛吠(二合引) 毘野(二合)
 莎(引) 賀(引二十二)

西天譯經三藏朝奉大夫試光祿卿傳法大師賜紫臣施護等奉 詔譯

世尊告帝釋天主言。天主我有陀羅尼。名施一切無畏。此法善能作一切事。能除一切病。復能禁止一切傍生。能解一切怨縛。若有阿修羅及諸羅剎部多一切邪異。乃至一切諸惡鬼神之所執持。謂邪惡所執。天執龍執夜叉執乾闥婆執。緊那羅執頻那夜迦執。母鬼等執皆悉消滅。又復若有吸精氣者。食華鬘者障產生者。食不淨者皆悉除遣。又復若有一切瘡疾。及風黃痰癢等諸疾病亦悉消散。一切鬪戰諍訟陣敵皆悉破壞。我今為汝說此陀羅尼而作擁護。陀羅尼曰：

怛[寧*也](切身下同)他(引一句) 伊拏(二)彌拏(三)鉢囉(二合)彌拏(四)鉢囉(二合)彌拏哩(五)
 吾哩(六)謨(引)里(七)謨(引)瑟恥(二合八)那胝(九)嚩胝(十)珂囉胝(十一)珂囉尼(十二)誡拏尼
 (十三)誡拏 鉢囉(二合)誡尼(十四)誡報 誡尼(引十五)謨(引)尼(引十六)鉢囉(二合)底謨(引)
 尼(引十七) 哥(引)里(十八)鉢囉(二合)哥(引)里(引十九) 贊拏(二十) 鉢囉(二合)底贊拏(二十一)
 尾詣(引二十二) 鉢囉(二合)底尾詣(引二十三) 阿底尾詣(引二十四) 蘇(引)那(引二十五)吾(引)
 拏(引二十六)謨(引)訶(引二十七) 鉢囉(二合)謨(引)訶(引二十八)謨(引)拏(引二十九) 鉢囉(二合)謨
 (引)拏(引三十)那(引)設儻(三十一) 鉢囉(二合)那(引)設儻(三十二)馱(引)嚩儻(三十三) 鉢囉(二
 合)馱(引)嚩儻(三十四) 嚩洛誡(二合)儻(三十五) 鉢囉(二合)嚩洛誡(二合)儻(三十六) 涅哩(二
 合)多儻(三十七) 鉢囉(二合)涅哩(二合)多儻(三十八) 骨嚕(二合)達儻(三十九) 阿底骨嚕(二合
 引)達儻(四十) 賀那 賀那(四十一) 尾賀那 尾賀那(四十二) 薩哩嚩(二合) 訥瑟吒(二合)
 鉢囉(二合)訥瑟吒(二合)那(引) 設野(四十三) 薩哩嚩(二合) 跋野 鉢囉(二合)那(四十四)
 犖(力角切下同)又 犖又[牟*含](引四十五) 薩哩嚩(二合)咩(引)提跋野(四十六)訥瑟吒(二合)
 設咄嚕(二合) 怛塞哥(二合)囉能瑟吒嚕(三合引)波捺囉(二合)吠(引)毘藥(二合四十七) 薩波
 哩嚩(四十八)詰禰 詰禰(四十九)薩哩嚩(二合)薩埵 四帝(引五十)囉帝(引)那莫 薩哩
 嚩(二合) 沒馱(引)喃(引) 莎(引)賀(引五十一)

無量壽如來修觀行供養儀軌

【唐—不空三藏法師譯版】

淨三業真言：(誦三遍)

Oṃ, svabhāva śuddha sarva dharma svabhāva

唵 娑嚩婆嚩嚩修馱(一) 薩嚩嚩 達磨(二) 娑嚩婆嚩嚩

śuddho'ham.

戍度 哈

普禮真言：(誦三遍)

Oṃ, sarva tathāgata pāda vandanāṃ karomi.

唵 薩嚩 怛他蘂路(一) 播那 嚩滿娜曩 迦嚩弭(二)

佛部三昧耶真言：(誦三遍或七遍)

Oṃ, tathāgatod- bhavāya svāhā.

唵 怛他蘂睹(一) 納婆嚩耶 娑嚩賀

蓮花部三昧耶真言：(誦三遍或七遍)

Oṃ, padmod- bhavāya svāhā.

唵 跋那謨(一) 納婆嚩耶 娑嚩賀(二)

金剛部三昧耶真言：(誦三遍或七遍)

Oṃ, vajrod- bhavāya svāhā.

唵 嚩日嚩納婆嚩耶(一) 娑嚩賀(二)

護身真言：(誦五遍)

Oṃ, vajrāgni pra-dīptāya svāhā.

唵 嚩日囉儼尼(-)鉢囉捻跋路野 娑嚩賀(二)

結下方地界真言：(誦三遍)

Oṃ, kīli kīli vajra vajri-bhūri bandha bandha hūṃ phaṭ.

唵 枳里枳里(-)嚩日囉 嚩日哩步囉(二)滿馱 滿馱(三) 吽 發吒(四)

結金剛牆界真言：

Oṃ, sāra sāra vajra prā-kāra hūṃ phaṭ.

唵 薩囉 薩囉(-) 嚩日囉 鉢囉 迦囉 吽 發吒(三)

大虛空藏菩薩真言：

Oṃ, gagana saṃ-bhava vajra hoḥ.

唵 薩薩曩 三 娑嚩(-) 嚩日囉 斛(二)

如來拳真言：Oṃ, bhū khaṃ.

唵 步 欠(-)

送車輅真言：Oṃ, turu turu hūm.

唵 睹嚕 睹嚕 吽

請車輅真言：

Namas traiyadhvikānām tathāgatānām.

曩莫 悉底哩耶(一)地尾迦南(二) 怛他蘂路南(三)

Om, vajrāgnaye ākarṣaya svāhā.

唵 嚩日朗儼孃夜 迦囉灑耶 娑嚩賀

迎請真言：Om, ālolik ehyehi svāhā.

唵 阿嚧力迦 壹醯四 娑嚩賀

馬頭明王真言：(誦三遍)

Om, amṛtod-bhava hūṃ phaṭ svāhā.

唵 阿蜜栗妬納婆嚩 吽 發吒 娑嚩賀

金剛網界真言：(誦三遍)

Om, vi-sphuraṇa rakṣa vajra-pañjara hūṃ phaṭ.

唵 尾娑普囉捺 囉乞灑 嚩日囉半惹囉 吽 發吒

金剛火院真言：Om, asamāgni hūṃ phaṭ.

唵 阿三莽儼尼 吽 發吒

獻闕伽真言：(誦三遍)

Namaḥ samanta buddhānām. Gagana samāsama svāhā.

曩莫 三滿多 沒馱喃(一) 蘂蘂曩 三摩糝麼 娑嚩賀

蓮花座真言：Om, kamala-āsana svāhā.

唵 迦麼擺擺 娑嚩賀

廣大不空摩尼供養真言 (誦三遍)

Om, Amogha pūja maṇi padma vajre tathāgata

唵 阿謨伽 布惹(一) 麼拏 鉢納麼嚩日隸(二) 怛他蘂哆

vilokite samanta pra-sara hūm.

尾路枳帝(三) 三滿多 鉢囉薩囉 吽(四)

無量壽如來讚歎：(誦三遍)

Namo amitābhāya. Namō amitāyus. Namō a-cintya

曩謨 弭路婆野(一) 曩謨 弭路庾曬(二) 曩謨 曩進底野

guṇa karātmane. Namō amitābhāya, jināyate munī

麁拏 迦囉答麼寧(三) 曩謨 弭路婆野 爾曩野帝 母寧

sukhāvatīmya, amitānu- kampayāḥ sukhāvatīm kanaka

素佉嚩底姪 夜彌多弩 劍婆野 素佉縛底孕 迦曩迦

Vicitra kānanām mano-ramām. Sugata su-taila alaṃ-

尾唧 怛囉迦曩喃(六) 麼弩 囉曼 素蘂多 素帶囉 稜

kṛtām. Tāva aśrayātaḥ prathita guṇasya, adhi-mātrāḥ

訖哩耽(七) 哆嚩 室囉夜答 鉢囉體多 麁拏寫 地 麼多(八)

pra- yāmitām mahā-guṇa ratna saṃ-cayām.

鉢囉 夜弭擔 麼護 麁拏 囉怛曩 散 左琰(九)

觀想 hrīḥ 字

觀自在菩薩印：

二手外相叉，二頭指相拄如蓮華葉形，二大指并豎即成。結印成已，即誦觀自在菩薩真言加持自身四處，所謂心額喉頂。由結此印及誦真言加持故，即自身等同觀自在菩薩而無有異。

觀自在菩薩真言：Om, vajra-dharma hrīḥ.

唵 嚩日囉達磨 訖哩

無量壽如來根本印：

二手外相叉作拳，豎二中指，頭相拄如蓮華葉形即成。結印成已，誦無量壽如來根本陀羅尼七遍，於頂上散印。

無量壽如來根本陀羅尼：（誦七遍）

Namo ratna-trayāya. Nama ārya Amitābhāya

曩謨 囉怛曩怛囉夜耶(一) 曩莫 阿哩野弭路婆耶(二)

Tathāgatāya Arhate Samyak-saṃbuddhāya. Tadyathā,

怛他蘂路夜 囉賀帝 三藐 三沒馱耶(三) 怛侄也他(四)

om, amṛte, amṛtod-bhave, amṛta-saṃbhave,

唵 阿蜜栗帝(五) 阿蜜栗妒納婆吠(六) 阿蜜栗多三婆吠(七)

amṛta- garbhe, amṛta- siddhe, amṛta- teje,

阿蜜栗多蘂陞(八) 阿蜜栗多悉第爹 阿蜜栗多 帝際(十)

amṛta vi-krānte, amṛta vi-krānta gamini,

阿蜜栗多尾訖磷帝(十一) 阿蜜栗多 尾訖磷多讚蘂弭寧(十二)

amṛta gagana kīrti-kare, amṛta dundubhi-

阿蜜栗多 藥藥曩 吉底迦隸(十三)阿蜜栗多 嫩努批

svare sarvārtha-sādhane. Sarva karma-kleśa

娑嚩隸(十四)薩縛囉他娑馱寧(十五)薩縛 羯磨 訖禮捨

kṣayaṃ-kare svāhā.

乞灑孕 迦隸 娑縛賀

此無量壽如來陀羅尼，纔誦一遍，即滅身中十惡四重五無間罪，一切業障悉皆消滅。若苾芻苾芻尼犯根本罪，誦七遍已，即時還得戒品清淨。誦滿一萬遍，獲得不廢忘菩提心三摩地。菩提心顯現身中，皎潔圓明猶如淨月。臨命終時，見無量壽如來與無量俱底菩薩眾圍遶來迎行者，安慰身心，即生極樂世界，上品上生，證菩薩位。

千轉念珠真言：（誦七遍）

Oṃ, vajra guhya jāpa samaye hūm.

唵 縛日囉 獄四耶 惹跛 三麼曳 吽

無量壽如來心真言：

唵 路計濕嚩囉 囉惹 訖哩

Oṃ, amṛta- teje hāra hūm.

唵 阿蜜栗多 帝接 賀囉 吽

無量壽如來發願陀羅尼：

Kārikā saṃskṛta nir-yā nir-ukti mā,nir-ṇiktatu vi-bhū

迦哩迦 噌沙迦哩多 爾也 爾魯計(一)摩以爾針多睹(二)尾母

cittaṃ turuka mamāyita, su-caritena jā sarvatva

唧旦 都魯迦(三)麼麼阿史多 素 左哩帝曩 左(四)薩縛 怛縛

parama-sukhena sukhāvatīṃ pra-yaṃtu.

跛囉麼 素契曩(五) 素佉縛底孕 鉢囉演睹

此真言誦十萬遍滿，得見阿彌陀如來，命終決定得生極樂世界。

轉譯自：《無量壽如來修觀行供養儀軌》(一卷)－唐－不空三藏法師譯。《佛教大藏經》第五十二冊密教部一第八五三至八六零頁。藏經編號 一二一三。

一切如來心秘密全身舍利寶篋印陀羅尼(一)

娜莫悉 1 怛哩野地尾迦南 薩婆 怛他藥哆喃 2
namahs/ tria-dhvikānām sarva tathāgātanām/
皈敬 三 世 一切 諸如來

唵 3 部尾 婆 縛娜 縛 梨 4 縛者梨 5 縛者齒 6
om bhuvi bhavanvari/ vacāri/ vācatai/
喻 安立心地 宣說 能辯

祖魯祖魯 馱囉 馱囉 7 薩 縛 怛他藥哆 馱都 馱梨 8
śru śru dhara dhara/ sarva tathāgāta dhātu dhari/
諦聽諦聽 受持受持 一切 如來 界 奉持

鉢跢 含 婆 縛底 9 惹也 縛 梨 10 畝怛梨 11 薩麼囉 12
padmam bhavati/ jaya vari/ mudri/ smara/
蓮花 發生 最妙 摧伏 印母尊 憶念

怛他藥哆 達摩 斫迦囉 鉢囉靺栗哆娜 縛日哩 13
tathāgāta dharma cakra pravarttana vajri/
如來 法 輪 轉 (流布) 金剛

冒地滿拏 14 楞訖囉 15 楞訖哩諦 16
bodhimandā/ alamkāra/ alamkrte
菩提道場 莊嚴作 莊嚴所作

薩 縛 怛他藥哆 地瑟恥帝 17 冒馱野 冒馱野 18
sarva tathāgāta- dhisthite/ bodhaya bodhaya/
一切 如來 住持 覺 覺

冒地 冒地 19 沒馱夜 沒馱夜 20 參冒馱禰 參冒馱野 21
bodhi bodhi/ buddhya buddhya/ sambodhani sambodhaya/
開悟 開悟 證覺 證覺 覺知 成大妙覺

者囉 者囉 22 者懶賭 23 薩 縛 縛囉拏禰 24
cala cala/ calamtu/ sarva varanani/

遷流 遷流 損滅 一切 惡趣消滅

薩 縛 播波委蘂諦 25 戶嚕戶嚕 26 薩 縛 戍迦 彌蘂諦 27
savar pāvavigate/ huru huru/ sarva śaka vigata
一切 罪惡斷除 除去 除去 一切 眾苦 斷除

薩 縛 怛他蘂哆 紇哩那野 縛日囉 尼 28 參婆囉 參婆囉 29
sarva tathāgāta hrdaya vajrani / sambhara sambhara/
一切 如來 心 金剛 滿足 滿足

薩 縛 怛他蘂哆 瑠 四野 馱囉 尼 畝涅犁 30
sarva tathāgāta guhya dhārani mudri/
一切 如來 秘密 總持 印

沒怛 蘇沒怛 31 薩 縛 怛他蘂哆 地瑟恥哆 32
buddhe subuddhe/ sarva tathāgāta- dhisthita/
覺 妙覺 一切 如來 加持

馱睹蘂陞 33 娑 縛訶 34 參摩耶 地瑟恥帝 35 娑 縛訶 36
dhātu garbe/ svāhā // samayā- dhisthite/ svāhā //
舍利藏 (寶篋) 吉祥如意 三昧加持 吉祥如意

薩 縛 怛他蘂哆 紇哩那野 馱睹 畝捺 犁 37 娑 縛訶 38
sarva tathāgāta hrdaya dhātu mudri/ svāhā //
一切 如來 心 界 印 吉祥如意

蘇鉢囉地瑟恥哆 薩睹閉 39 怛他蘂哆 地瑟恥帝 40
supratisthita stupe/ tathāgāta- dhisthite
勝妙建立 塔 如來 加持建立

戶嚕 戶嚕 吽 吽 41 娑 縛訶 42 唵 43 薩 縛 怛他蘂單
huru huru hum hum/ svāhā // om sarva tathāgātam
除去 除去 (擁護聲) 吉祥如意 喻 一切 如來
馱睹 烏瑟泥沙 怛囉尼 畝捺 犁 44 薩 縛 怛他蘂單
dhātu usnisa dharani mudri / sarva tathāgātam
界 佛頂 總持 印 一切 如來

馱都 尾部使哆 地瑟恥帝 45 咩咩咩 46 娑 縛訶 47
dhātu vibhusitā- dhisthite/hum hum hum/ svāhā //
界 莊嚴 加持建立 咩咩咩 (擁護聲) 吉祥如意

一切如來心祕密全身舍利寶篋印陀羅尼(二)

譯自：大正藏 1022A--「一切如來心祕密全身舍利寶篋印陀羅尼經」--不空三藏法師譯

對照參考：「房山石經版一切如來心」--房山石經-釋教最上乘祕密藏陀羅尼集 P. g. 25。

1. 娜莫悉 怛哩野(四合)地尾(二合)迦南 薩婆 怛他(引)[薛/木]多南

Namas try-a dhvikānām sarva- Tathāgatānām

諸三世的、 一切諸如來的歸命呀！

Namas (名，中)：歸命 (梵 P.g.658)

Namas (名，中，呼，單)：歸命呀！

tri (數)：三 (梵 P.g.554)

adhvika (形)：世 (梵 P.g.40)

tri-adhvika——根據 sandhi rules——>try-adhvika (形)：三世

try-adhvikānām (形，屬，複)：諸三世的

Sarva (形，男，複)：一切的 (梵 P.g.1441) , all

Tathāgata (名，男)：如來 (梵 P.g.522)

Tathāgatānām (名，男，屬，複)：諸如來的

這句子和「房山石經版一切如來心」一樣。

2. 唵 部尾 婆[口*縛]娜 [口*縛][口*梨] [口*縛] 者[口*梨] 者 者[齒*來](知皆反)

Oṃ ! Bhuvi- bhavana- vari vā cari ca caṭāiḥ.

Oṃ ! 若所行又具備諸生起的、最勝的地界宮殿呀！

Oṃ (聖字)：極讚，祈念，祈禱文之開始之時。(梵 P.g.303)

注：Oṃ 字是無法解釋的，是佛與佛之間的語言，其意思只有佛才知道。因此無法解釋其意思。但能念誦正確的梵音，即可使念誦者得到不可思議的功效。

Bhuvī-ṣṭha (形)：地面上建立的事物 (梵 P.g.966)

bhuvana (中)：世界，地界 (梵 P.g.965)

bhuvī (中)：世界，地界，地面上，地界上

注：「梵和大辭典」沒有 **bhuvi** 的直接解釋，總合 **Bhuvi-ṣṭha** 及 **bhavana** 的意思，可推測 **bhuvi** 是「世界，地界，地面上，地界上」的意思。

bhavana (名，中)：宮殿，住處 (梵 P.g.950)

vara (形)：最上，最勝 (梵 P.g.1173)

varī (形，女)：最上，最勝

vari (形，女，呼，單)：最上呀！最勝呀！

vā (不變詞)：或，若，及 (梵 P.g.1187)

cari (名，女)：行，所行 (梵 P.g.463)

ca (接詞)：或，及，又 (梵 P.g.451)

caṭ (第一種動詞)：生，起 (梵 P.g.454)

caṭati (第一種動詞，現在法，為他，單)：現生起

caṭa (名)：生起

注：梵文文法裡，現在法的詞在變成命令法時，可以變成名詞。

caṭāis (名，具，複)：具備諸生起

caṭāis —— 根據 sandhi rules —— > **caṭāiḥ**

這句子在「房山石經版一切如來心」是：**Om! Bhuvi-bhavana-vare vā care ca caṭāiḥ.** 句子意思一樣。

男性的「**vara**」可以變成女性的「**varā**」或「**varī**」；「**varā**」的呼格是「**vare**」；「**varī**」的呼格是「**vari**」。所以「**vare**」=「**vari**」。同樣的情況發生在「**care**」=「**cari**」。

3. 祖魯 祖魯 馱囉 馱囉 薩[口*縛]怛佗[薛/木]多馱(引)都馱[口*梨]鉢躡[牟*含](二合)

Culu culu, dhara dhara, sarva- tathāgata- dhātu- dhari, padmaṃ

婆[口*縛]底

bhavati

掌呀！掌呀！執持呀！執持呀！執持一切如來舍利呀！現作為蓮花

(形容一切如來舍利，如蓮花般地被掌持、執持。)

culuka (名，男又中)：掌 (梵 P.g.477)

culu (名，男又中)：掌

注：在梵文文法裡，「**ka**」加在原字後面並沒有影響原字的意思。

culo (名，男，呼，單)：掌呀！

注：雖然「**culo**」的呼格會比較正確，但是「**culu**」比較順口，所以用回「**culu**」。

dhara (形)：持，任持，受持，執持 (梵 P.g.630)

dhara (形，呼，單)：執持呀！

Sarva (形，男，複)：一切的 (梵 P.g.1441) , all

Tathāgata (名，男)：如來 (梵 P.g.522)

dhātu (名，男)：身界，舍利，根性 (梵 P.g.641)

dhara (形)：持，任持，受持，執持 (梵 P.g.630)

Dharī (形，女)：持，任持，受持，執持

Dhari (形，女，呼，單)：受持呀！，執持呀！

sarva-tathāgata-dhātu-dhari (形, 女, 呼, 單): 執持一切如來舍利呀!

padma (名, 男): 蓮花 (梵 P.g.733)

padmaṃ (名, 男, 業, 單): 蓮花 (被動)

bhū (第一種動詞): 成, 為, 作, 有, 出, 現 (梵 P.g.966)

bhavati (第一種動詞, 現在法, 為他, 單): 現成, 現為, 現作,

這句子在「房山石經版一切如來心」是: **Culu culu, dhara dhara, sarva-tathāgata-dhātu-dhare, padmaṃ bhavati.** 句子意思一樣。

男性的「dhara」可以變成女性的「dharā」或「dharī」; 「dharā」的呼格是「dhare」; 「dharī」的呼格是「dhari」。所以「dhare」=「dhari」。

4. 惹也[口*縛]犁 畝祖犁 薩麼(二合)囉 怛佗[薛/木]多 達摩 斫迦囉(二合)

Jaya-vari, mucuri, smara, tathāgata- dharma- cakra

鉢囉(二合) 鞞[口*栗]哆(二合) 娜

pra- vartana.

勝妙呀! 解脫呀! 億念呀! 如來法輪流布呀!

Jaya (形): 勝, 勝利 (梵 P.g.493)

vara (形): 妙, 上妙, 第一, 最勝 (梵 P.g.1173)

varī (形, 女): 妙, 上妙, 第一, 最勝

vari (形, 女, 呼, 單): 妙呀! 最勝呀!

Jaya-vari (形, 女, 呼, 單): 勝妙呀!

muc (第四種動詞): 解脫, 脫, 解, 開, 放, 捨除 (梵 P.g.1047)

mucuri 在「房山石經-釋教最上乘祕密藏陀羅尼集」的「一切如來心」(p. g25) 是「母祖黎」, 音譯是 mucure。Mucuri 和 mucure 只是在文法上有差異, 原字應該是 mucura。不管是 Mucuri, mucure 還是 mucura, 「梵和大辭典」都沒有。

有人把 mucuri 譯成 mudri。mudri 是不對的, 因為:

- 「祖」是「cu」的音, 不可能是「da」。
- 「dri」是「二合」, 但是「祖犁」及「祖黎」都沒有「二合」。
- 「房山石經-釋教最上乘祕密藏陀羅尼集」的「一切如來心」(p. g25) 裡頭的「祖」字旁還有梵字「cu」。可見 mudri 是不對的。

筆者認為 mucura 是有這字的。「梵和大辭典」缺失了。它應該是從 muc (第四種動詞) 來的。意思應該是「解脫, 捨除」

mucura (名, 男): 解脫, 捨除

mucurī (名, 女): 解脫, 捨除

mucuri (名, 女, 呼, 單): 解脫呀!

smara (名, 男): 億念, 念 (梵 P.g.1528)

smara (名, 男, 呼, 單): 億念呀!

Tathāgata (名, 男): 如來 (梵 P.g.522)

dharma-cakra (名, 中): 法輪 (梵 P.g.632)

pra-vartana (形): 生, 起, 進, 流布 (梵 P.g.870)

pra-vartana (形, 呼, 單) : 流布呀!

這句子在「房山石經版一切如來心」是: **Jaya-vare, mucure, smara, tathāgata-dharma-cakra pra-mardana** 句子意思一樣。

男性的「vara」可以變成女性的「varā」或「varī」; 「varā」的呼格是「vare」; 「varī」的呼格是「vari」。所以「vare」=「vari」。同樣的情況發生在「mucure」=「mucuri」。

5. [口*縛]日哩(二合[(禾*勿)/牛]音)冒地 滿拏 楞 迦(引)囉(引)楞 訖哩(二合)諦
Vajri- bodhi-maṇḍa-alaṃ-kāra- alaṃ- kṛte.

金剛菩提場的莊嚴具, 在莊嚴中。

Vajra (名, 中) : 金剛 (梵 P.g.1165)

Vajrī (名, 女) : 金剛

bodhi (名, 男) : 菩提 (梵 P.g.932)

maṇḍa (名, 男) : 座, 場 (梵 P.g.987)

alaṃ-kāra (名, 男) : 莊嚴, 莊嚴具 (梵 P.g.134)

alaṃ-kṛta (過受分——>形) : 莊嚴 (梵 P.g.134)

alaṃ-kṛte (形, 於, 單) : 在莊嚴中

注: 根據 sandhi rules, maṇḍa-alaṃ-kāra-alaṃ 應該變成 maṇḍālaṃ-kārālaṃ。但是為了方便念誦, 羅馬字不跟從。

這句子在「房山石經版一切如來心」是: **vajre- bodhi-maṇḍa-alaṃ-kāra- alaṃ- kṛte.** 句子意思一樣。

男性的「vajra」可以變成女性的「vajrā」或「vajrī」; 「vajrā」的呼格是「vajre」; 「vajrī」的呼格是「vajri」。所以「vajre」=「vajri」。

6. 薩[口*縛] 怛他蘂多(引) 地瑟恥(二合下同)諦
Sarva- Tathāgata- adhiṣṭhite.

一切如來在住持中。

Sarva (形, 男, 複) : 一切的 (梵 P.g.1441) , all

Tathāgata (名, 男) : 如來 (梵 P.g.522)

Sthā (第一種動詞) : 止, 住, 立, 坐 (梵 P.g.1514)

Adhiṣṭhita (過受分——>形) : 建立, 住持 (梵 P.g.1515)

Adhiṣṭhite (形, 於, 單) : 在住持中

注: 根據 sandhi rules, Tathāgata-adhiṣṭhite. 應該變成 Tathāgatādhiṣṭhite.。但是為了方便念誦, 羅馬字不跟從。

這句子和「房山石經版一切如來心」一樣。

7. 冒馱野 冒馱野
Bodhaya bodhaya.

請您一定要(命令)使之覺知, 請您一定要(命令)使之覺知。

(這裡是念誦者祈求一切如來使眾生覺知。)

budh (第一種動詞)：覺，能知，了知，成，成佛 (梵 P.g.929)

bodhayati (第一種動詞，使役法，為他，第三人稱，單)：使覺知，使覺醒

bodhaya (第一種動詞，使役法又命令法，為他，第二人稱，單)：請您一定要 (命令) 使之覺知

這句子和「房山石經版一切如來心」一樣。

8. 冒地 冒地 沒[亭*夜] 沒[亭*夜] 參 冒馱耶 參 冒馱野

Bodhi bodhi, budhya budhya; saṃ bodhaya, saṃ bodhaya.

菩提呀！菩提呀！請您一定要 (命令) 覺知，請您一定要 (命令) 覺知；請您一定要 (命令) 使之一同覺知，請您一定要 (命令) 使之一同覺知。

bodha (名，男)：菩提 (梵 P.g.932)

bodhī (名，女)：菩提

bodhi (名，女，呼，單)：菩提呀！

budh (第一種動詞)：覺，能知，了知，成，成佛 (梵 P.g.929)

budhyati (第一種動詞，現在法，為他，第三人稱，單)：現覺知

budhya (第一種動詞，命令法，為他，第二人稱，單)：請您一定要 (命令) 覺知

saṃ (接頭詞)：一起，一同，together

budh (第一種動詞)：覺，能知，了知，成，成佛 (梵 P.g.929)

bodhayati (第一種動詞，使役法，為他，第三人稱，單)：使覺知，使覺醒

bodhaya (第一種動詞，使役法又命令法，為他，第二人稱，單)：請您一定要 (命令) 使之覺知

這句子在「房山石經版一切如來心」是：**Bodhi bodhi, budhya budhya; saṃ bodhani saṃ bodhaya.** 菩提呀！菩提呀！請您一定要 (命令) 覺知，請您一定要 (命令) 覺知；一同覺醒呀！請您一定要 (命令) 使之一同覺知。

9. 者[打-丁+羅]者[打-丁+羅] 者懶睹 薩[口*縛][口*縛]囉拏[仁-二+爾] 薩[口*縛]

Cala cala, calantu sarva- ā-varaṇāni, sarva-

播(引)波 尾[薛/木]諦

pāpa- vigate.

轉動呀！轉動呀！命令移轉 一切的 諸障礙， 一切的 罪業 在斷除中。

Cala (形)：動，動搖，變動，震動，轉 (梵 P.g.465)

Cala (形，呼，單)：轉動呀！

Cal (第一種動詞)：動，動搖，變動，震動，移轉 (梵 P.g.464)

Calati (第一種動詞，現在法，為他，第三人稱，單)：現動，現動搖，現變動，現震動，現移轉

Calantu (第一種動詞，命令法，為他，第三人稱，複)：命令移轉

Sarva (形，男，複)：一切的 (梵 P.g.1441) , all

ā-varaṇa (名，中)：防礙，障礙，損惱 (梵 P.g.212)

ā-varaṇāni (名，中，業，複)：諸防礙 (被動)，諸障礙 (被動)

注：根據 sandhi rules, sarva-ā-varaṇāni 應變成 sarvâ-varaṇāni。但是為了方便念誦，羅馬字不跟從。

pāpa (名, 中)：罪惡，罪業 (梵 P.g.776)

vigata (過受分—>形)：永離，斷除 (梵 P.g.1203)

vigate (形, 於, 單)：在斷除中

這句子和「房山石經版一切如來心」一樣。

10. 戶嚕 戶嚕 薩[口*縛] 戍迦弭[廿/(阿-可+辛)/木]帝 薩[口*縛] 怛他[薛/木]多
Huru huru, sarva- śoka-vigate. Sarva- tathāgata-

訖哩那野 [口*縛]日哩(二合)拈 參婆囉

hṛdaya, Vajriṇi, saṃbhāra,

在 Huru huru 聲中，一切的憂苦在斷除中。一切如來心呀！持金剛呀！福德呀！

Huru huru—>沒有意思，只取其音。

根據蔡文端居士的看法，這 Huru 很可能是 hara: 消除，永斷 (梵 P.g.1548) 的「弱音」。

也就是說 Huru 也是「消除，永斷」的意思。如是的話，Huru huru, sarva-śoka-vigate 可翻譯成「消除呀、永斷呀，一切的憂苦在斷除中。」。意思更為理想。

但是筆者沒有更進一步的梵文資料，來證明 Huru 是 hara 的「弱音」，所以不能決定 Huru 的真正意思。

Sarva (形, 男, 複)：一切的 (梵 P.g.1441) , all

śoka (名, 男)：憂苦，愁，憂 (梵 P.g.1349)

vigata (過受分—>形)：永離，斷除 (梵 P.g.1203)

vigate (形, 於, 單)：在斷除中

Tathāgata (名, 男)：如來 (梵 P.g.522)

hṛdaya (名, 中)：心 (梵 P.g.1563)

hṛdaya (名, 中, 呼, 單)：心呀！

vajrin (名, 男)：持金剛，金剛大士 (梵 P.g.1166)

vajrinī (名, 女)：持金剛，金剛大士

vajrini (名, 女, 呼, 單)：持金剛呀！

vajrini—根據 sandhi rules—>vajriṇi

saṃbhāra (名, 男)：資糧，資具，福德，功德 (梵 P.g.1435)

saṃbhāra (名, 男, 呼, 單)：福德呀！

這句子在「房山石經版一切如來心」是：Huru huru, sarva-śoka-vigate.

sarva-tathāgata-hṛdaya,

Vajreṇi, saṃbhāra, saṃbhāra. 其中的 Vajreṇi 不符合意思及文法。應該根據「大正藏 1022A」修改。

11. 薩[口*縛] 怛他[卅/(阿-可+辛)/木]多 麁呬野(二合) 馱囉拏 畝涅犁(下同)

Sarva- tathāgata- guhya- dhāraṇī- mudre,

沒悌 蘇 沒悌

buddhe su-buddhe

一切 如來 祕密 陀羅尼 印呀! 在覺中 在善覺中

Sarva (形, 男, 複): 一切的 (梵 P.g.1441) , all

Tathāgata (名, 男): 如來 (梵 P.g.522)

guhya (名, 中): 祕密 (梵 P.g.431)

dhāraṇī (名, 女): 總持, 陀羅尼 (梵 P.g.642)

mudrā (名, 女): 封印, 印, 手印 (梵 P.g.1050)

mudre (名, 女, 呼, 單): 印呀!

buddha (過受分—>形): 覺, 開悟, 覺知 (梵 P.g.926)

buddhe (形, 於, 單): 在覺中

su-kṛta (名, 中): 善事, 善行 (梵 P.g.1473)

su: 善 注: kṛta 是「行動, 行為」, 可見「su」是「善」的意思。

這句子在修正後, 和「房山石經版一切如來心」一樣。

12. 薩[口*縛] 怛他[卅/(阿-可+辛)/木]多(引) 地瑟恥多 馱睹 [卅/(阿-可+辛)/木]陞

Sarva- tathāgata- adhiṣṭhita dhātu- garbhe.

娑[口*縛]訶

svāhā.

在一切 如來 所建立的 舍利 胎藏中 svāhā.

Sarva (形, 男, 複): 一切的 (梵 P.g.1441) , all

Tathāgata (名, 男): 如來 (梵 P.g.522)

adhiṣṭhita (過受分—>形): 建立, 住持 (梵 P.g.1515)

注: 根據 sandhi rules, tathāgata-adhiṣṭhita 應該變成 tathāgatādhiṣṭhita, 但是為了念誦方便, 羅馬字不跟從。

dhātu (名, 男): 身界, 舍利, 根性 (梵 P.g.641)

garbha (名, 男): 胎藏, 胎, 藏 (梵 P.g.420)

garbhe (名, 男, 於, 單): 在胎藏中

Svāhā (不變詞): 祈禱之終的用詞 (梵 P.g.1544)

這句子在「房山石經版一切如來心」是: Sarva-tathāgata-adhiṣṭhite, dhātu-garbhe. svāhā.

在一切 如來 所建立中, 在舍利胎藏中。 svāhā.

13. 參摩耶(引)地瑟恥(二合)帝 娑[口*縛](二合)訶
 Samaya- adhiṣṭhite svāhā.
 三昧 在建立中 svāhā.

Samaya (名, 男) : 三昧, 三摩野 (梵 P.g.1414)

adhiṣṭhita (過受分一一>形) : 建立, 住持 (梵 P.g.1515)

adhiṣṭhite (形, 於, 單) : 在建立中

注: 根據 sandhi rules, **Samaya-adhiṣṭhite** 應該變成 **Samayādhiṣṭhite**, 但是為了念誦方便, 羅馬字不跟從。

Svāhā (不變詞) : 祈禱之終的用詞 (梵 P.g.1544)

這句子和「房山石經版一切如來心」一樣。

14. 薩[口*縛] 怛他[卅/(阿-可+辛)/木]多 紇哩(二合)那野 馱睹 畝捺[口*梨](二合)
 Sarva- tathāgata- hṛdaya dhātu- mudre
 娑[口*縛](二合)訶
 svāhā.

一切 如來 心 舍利 印呀! svāhā.

Sarva (形, 男, 複) : 一切的 (梵 P.g.1441) , all

Tathāgata (名, 男) : 如來 (梵 P.g.522)

hṛdaya (名, 中) : 心 (梵 P.g.1563)

dhātu (名, 男) : 身界, 舍利, 根性 (梵 P.g.641)

mudrā (名, 女) : 封印, 印, 手印 (梵 P.g.1050)

mudre (名, 女, 呼, 單) : 印呀!

Svāhā (不變詞) : 祈禱之終的用詞 (梵 P.g.1544)

這句子和「房山石經版一切如來心」一樣。

15. 蘇 鉢囉(二合)底 瑟恥(二合)多 薩睹(二合)閉 怛他[卅/(阿-可+辛)/木]多(引)
 Su-prati- ṣṭhita- stūpe, tathāgata-
 地瑟恥帝 戶嚕 戶嚕 吽 吽 薩[口*縛](二合)訶
 adhiṣṭhite. Huru huru, Hūṃ! Hūṃ! Svāhā.

在善住塔中, 如來在建立中。 Huru huru, Hūṃ! Hūṃ! Svāhā.

su-kṛta (名, 中) : 善事, 善行 (梵 P.g.1473)

su: 善 注: **kṛta** 是「行動, 行為」, 可見「su」是「善」的意思。

prati-ṣṭhita (過受分一一>形) : 住, 安住 (梵 P.g.842)

stūpa (名, 男) : 塔, 塔, 廟, 塔廟 (梵 P.g.1512)

stūpe (名, 男, 於, 單) : 在塔中

Tathāgata (名, 男) : 如來 (梵 P.g.522)

adhiṣṭhita (過受分一一>形) : 建立, 住持 (梵 P.g.1515)

adhiṣṭhite (形, 於, 單) : 在建立中

注：根據 sandhi rules, tathāgata-adhiṣṭhite 應該變成 tathāgatādhiṣṭhite, 但是為了念誦方便, 羅馬字不跟從。

Huru huru 一一 > 沒有意思, 只取其音。

Hūṃ = Huṃ (梵 P.g.1560)

Huṃ (間投)：雷或牛的聲響 (梵 P.g.1560)

Svāhā (不變詞)：祈禱之終的用詞 (梵 P.g.1544)

這句子和「房山石經版一切如來心」一樣。

16. 唵 薩[口*縛]怛佉[卅/(阿-可+辛)/木]多塢瑟拏(二合)沙 馱都 畝捺囉(二合)尼
Om! Sarva- tathāgata- uṣṇīṣa- dhātu mudraṇi.

Om! 一切 如來 頂髻 舍利 封印呀!

Om (聖字)：極讚, 祈念, 祈禱文之開始之時。(梵 P.g.303)

注：Om 字是無法解釋的, 是佛與佛之間的語言, 其意思只有佛才知道。

Sarva (形, 男, 複)：一切的 (梵 P.g.1441) , all

Tathāgata (名, 男)：如來 (梵 P.g.522)

uṣṇīṣa (名, 男)：頂, 髻, 頂髻, 尊勝 (梵 P.g.284)

注：根據 sandhi rules, tathāgata-uṣṇīṣa 應該變成 tathāgatoṣṇīṣa, 但是「大正藏 1022A」及「房山石經-釋教最上乘祕密藏陀羅尼集放—p.g.25」都是 tathāgata-uṣṇīṣa, 都沒有根據 sandhi rules 的變化。因此為了依據原典, 這裡不跟從 sandhi rules。

dhātu (名, 男)：身界, 舍利, 根性 (梵 P.g.641)

mudraṇa (名, 中)：封印 (梵 P.g.1050)

mudraṇī (名, 女)：封印

mudraṇi (名, 女, 呼, 單)：封印呀!

這句子和「房山石經版一切如來心」一樣。

17. 薩[口*縛] 怛他[卅/(阿-可+辛)/木]單 娑馱都 尾部使多(引)地瑟恥(二合)帝
Sarva- Tathāgatānām sa-dhātu- vi-bhūṣita- adhiṣṭhite.
吽 吽 娑[口*縛](二合)訶

Hūṃ ! Hūṃ Svāhā.

一切 諸如來的 一界 莊嚴 在建立中。 Hūṃ ! Hūṃ ! Svāhā.

Sarva (形, 男, 複)：一切的 (梵 P.g.1441) , all

Tathāgata (名, 男)：如來 (梵 P.g.522)

Tathāgatānāṃ (名，男，屬，複)：諸如來的

不管是「大正藏 1022A」或「房山石經版一切如來心--房山石經-釋教最上乘祕密藏陀羅尼集放—p.g.25」，Tathāgatānāṃ 都是 Tathāgataṃ。這裡的 Tathāgataṃ 是「業，單」格，也就是被動格。在這句子裡，Tathāgata：如來，用被動格，意思不通。因此筆者認為 Tathāgatānāṃ 的（屬，複）格的意思，比較正確。

日本人-八田幸雄所著的「真言事典」p.g.245（台灣林光明居士翻譯），裡頭這句子是「Sarva-Tathāgata-dhātu-vi-bhūṣitādhiṣṭhite Hūṃ ! Hūṃ ! Svāhā.」。八田幸雄把「Tathāgataṃ」變成「Tathāgata」，也是考慮到以上的文法意思的不符合，左證筆者的看法不無道理。

Sa-dhātu (形)：一界（梵 P.g.1399）

vi-bhūṣita (過受分—>形)：莊嚴，飾，嚴飾（梵 P.g.1233）

adhiṣṭhita (過受分—>形)：建立，住持（梵 P.g.1515）

adhiṣṭhite (形，於，單)：在建立中

注：根據 sandhi rules，vi-bhūṣita-adhiṣṭhite 應該變成 vi-bhūṣitādhiṣṭhite，但是爲了念誦方便，羅馬字不跟從。

Hūṃ = Huṃ (梵 P.g.1560)

Huṃ (間投)：雷或牛的聲響（梵 P.g.1560）

Svāhā (不變詞)：祈禱之終的用詞（梵 P.g.1544）

這句子和「房山石經版一切如來心」一樣。

（拼音字型：Sanserif Pali）

冒地 冒地 19 沒馱夜 沒馱夜 20 參冒馱禰
 व(५)२ बुद्धि२ संवद(५)
 bodhi bodhi buddhya buddhya sambodhani
 開悟 開悟 證覺 證覺 覺知

參冒馱野 21 者囉者囉 22 者懶賭 23 薩縛
 संवदयव(२) व(२) सु सं
 sambodhaya cala cala calaṃtu sarvā
 成大妙覺 遷流 遷流 損滅 一切

縛囉拏禰 24 薩縛 播波委藥諦 25 戶嚕戶嚕 26
 व(१)म(५) सं व(५)व(१)ग व(२)२
 varaṇani sarva pāvavigate huru huru
 惡趣消滅 一切 罪惡斷除 除去 除去

諦 27 薩縛 戍迦彌藥 薩縛 怛他藥哆
 सं व(५)व(१)ग सं व(५)व(१)ग
 sarva śokavigate sarva tathāgata
 一切 眾苦斷除 一切 如來

紇哩那野 縛日囉尼 28 參婆囉 參婆囉 29 薩縛
 व(२)य व(५)म सं व(१)२ सं
 hr̥daya vajraṇi sambhara sambhara sarva
 滿足心 金剛 滿足 滿足 一切

怛他藥哆 瑠四野 馱囉尼 畝涅犁 30 沒悌
 व(५)व(१)ग व(५) व(१)म सु(५) व(१)
 tathāgata guhya dharāṇi mudri bute
 如來 秘密 總持 印 覺

蘇沒悌 31 薩縛 怛他藥哆 地瑟恥哆 32
 सु व(१) सं व(५)व(१)ग(५)व(१)
 subute sarva tathāgatā dhiṣṭita
 妙覺 一切 如來 加持

馱睹藥陞 33 娑縛訶 34 參摩耶 地瑟恥帝 35 娑縛訶 36
 धृत्तुर्गर्भे सव्हा समया धिष्ठिते सव्हा
 dhātu garbhe svāhā samayā dhiṣṭite svāhā
 舍利藏 (寶篋) 吉祥如意 三昧 加持 吉祥如意

薩縛 怛他藥哆 紇哩那野 馱睹 畝捺犁 37
 सर्वं तद्गता हृदये धृत्तु मुद्रि
 Sarva tathāgata hṛdaya dhātu mudri
 一切 如來 心 界 印

娑縛訶 38 蘇鉢囉地瑟恥哆 薩睹閉 39 怛他藥哆
 सव्हा सुप्रति स्तुभे तद्गता
 svāhā suprati (ṣṭhita) stubhe tathāgatā
 吉祥如意 勝妙建立 塔 如來

地瑟恥帝 40 戶嚕 戶嚕 吽 吽 41 娑縛訶 42 唵 43 薩縛
 धिष्ठिते हुरु हुरु हूं हूं सव्हा धृत्तु सर्वं
 dhiṣṭite huru huru hūṃ hūṃ svāhā om sarva
 加持建立 除去 除去 (擁護聲) 吉祥如意 喩 一切

怛他藥單馱睹 烏瑟泥沙 怛囉尼 畝捺犁 44 薩縛
 तद्गता उषनि धारानि मुद्रानि सर्वं
 tathāgata uṣṇīṣa dharani mudrāṇi sarva
 如來 佛頂 界總持 印 一切

怛他藥單 馱都 尾部使哆 地瑟恥帝 45
 तद्गतं सधृत्तु वधोषिते धिष्ठिते
 tathāgatam sadhātu vibhoṣitā dhiṣṭite
 如來 界莊嚴 加持 建立

吽 吽 吽 46 娑縛訶 47 嚩嚩嚩 馱睹
 हूं हूं हूं सव्हा हूं हूं हूं सव्हा
 hūṃ hūṃ hūṃ svāhā hūṃ hūṃ hūṃ svāhā
 吽 吽 吽 (擁護聲) 吉祥如意 嚩嚩嚩 馱睹 svāhā

